

Zeitschrift: Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio
Herausgeber: Staatssekretariat für Wirtschaft
Band: 78 (1960)
Heft: 160

Heft

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

Download PDF: 22.12.2024

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Schweizerisches Handelsamtsblatt

Feuille officielle suisse du commerce • Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich, ausgenommen an Sonn- und Feiertagen — Paraît tous les jours, le dimanche et les jours de fête exceptés

Nr. 160 Bern, Dienstag 12. Juli 1960

78. Jahrgang — 78^e année

Berne, mardi 12 juillet 1960 N° 160

Redaktion und Administration: Effingerstrasse 3 in Bern. — Telefon Nummer (091) 216 60
 Im Inland kann nur durch die Post abonniert werden. Abonnementspreise: Schweiz: jährlich Fr. 27.50, halbjährlich Fr. 15.50, vierteljährlich Fr. 8.—, zwei Monate Fr. 6.50, ein Monat Fr. 3.50; Ausland: jährlich Fr. 40.— — Preis der Einzelnummer 26 Rp. (plus Porto). — Annoncen-Regie: Publicitas AG. — Insertionspreis: 22 Rp. die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum; Ausland 30 Rp. — Jahresabonnementspreis für die Monatschrift „Die Volkswirtschaft“: Fr. 10.50.

Rédaction et administration: Effingerstrasse 3 à Berne. — Téléphone numéro (091) 216 60
 En Suisse, les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste. Prix d'abonnement: Suisse: un an 27 fr. 50; un semestre 15 fr. 50; un trimestre 8.— fr.; deux mois 6.50 fr.; un mois 3.50 fr.; étranger: fr. 40.— per en — Prix du numéro 26 ct. (port en sus). — Régie des annonces: Publicitas S.A. — Tarif d'insertion: 22 ct. la ligne de colonne d'un mm ou son espace; étranger: 30 ct. — Prix d'abonnement annuel à la revue mensuelle „Le Vie économique“: 10 fr. 50.

Inhalt — Sommaire — Sommario**Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**

Abhanden gekommene Werttitel. — Titres disparus. — Titoli smarriti.
 Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio.
 Compagnie du Chemin de fer Viège-Zermatt S.A., Lausanne.
 Allgemeinverbindlicherklärung betreffend den Gesamtarbeitsvertrag für das Schreinergerber der Stadt Zürich und der Gemeinde Zollikon.
 Bilanzen. Bilanci.

Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

Weisungen der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligtem Frischobst. — Instructions de la Régie fédérale des alcools sur la vente de fruits à prix réduit. — Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di frutta fresca a prezzo ridotto.
 Weisungen der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln. — Instructions de la Régie fédérale des alcools sur la vente de pommes de terre à prix réduit. — Istruzioni della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto.
 Poststücke nach Ländern der Europäischen Freihandels-Assoziation (EFTA); Ursprungserklärungen und Ursprungszeugnisse. — Colis postaux à destination des pays de l'Association de libre échange (AELE); certificat et déclaration d'origine. — Pacchi postali a destinazione degli Stati dell'Associazione europea di libero scambio (AELE); certificati e dichiarazioni d'origine.
 Ausland-Postüberweisungsdienst. — Service international des virements postaux.

Amthlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale**Abhanden gekommene Werttitel — Titres disparus — Titoli smarriti****Aufrufe — Sommations**

Es wird als vermisst gemeldet: Inhaber-Schuldbrief von Fr. 40 000, d. d. 20. August 1951, im 2. Rang, zu Lasten auf Liegenschaft Parz. Nr. 1830, E.-Bl. 1832, Grundbuch Kreuzlingen, Allestrasse 15.

Der allfällige Besitzer wird hiermit aufgefordert, den Schuldbrief innert Jahresfrist als Publikation beim Gerichtspräsident Kreuzlingen vorzulegen, ansonst dieser als kraftlos erklärt wird. (423^b)

Kreuzlingen, 7. Juli 1960.

Bezirksgericht Kreuzlingen:
 Gerichtspräsident P. Wydler.

Es werden, weil vermisst, aufgerufen:

- Schuldbrief Fr. 2000, angegangen 24. Mai 1879, haftend auf Grundstück Nr. 295 «Friedheim», Grundbuch Meggen, der Landwirtschaftlichen Genossenschaft Meggen;
- Schuldbrief Fr. 25 000, angegangen 10. Juli 1943, haftend auf Grundstück Nr. 504 «Sonnenfels», Grundbuch Meggen, der Herren Dr. rer. pol. G. Frei-Seiler und Dr. rer. pol. René Frei-Schriber, beide in Meggen.

In Anwendung von Art. 870 ZGB werden hiermit die Inhaber der genannten Schuldbriefe aufgefordert, diese innert Jahresfrist bei der unterzeichneten Amtsstelle vorzuweisen, ansonst die Kraftloserklärung erfolgt. (426^b)

Kriens, den 8. Juli 1960. Der Amtsgerichtspräsident von Luzern-Land:
 Dr. J. Scherer.

Le détenteur du livret d'épargne N° 43389 Union vaudoise du crédit, Lausanne, au porteur, ouvert le 1^{er} novembre 1951, créancier de 4846 fr. 50, est sommé de me le produire jusqu'au 15 février 1961. (428^b)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:
 J. G. Favey.

La pretura di Locarno-città, in applicazione degli art. 977, 981, 983, 984 e rel. C. O. ed in ordine a decreto odierno diffida lo sconosciuto detentore delle seguenti 4 azioni dell'aeroporto doganale di Locarno, in liquidazione, recanti i numeri 236, 196, 197 e 276, di nominali 250 fr. cadauna, con cedole div. N° 1 e segg., andate smarrite, a volerle produrre alla scrivente Pretura di Locarno-Città, entro il 28 febbraio 1961, sotto la comminatoria dell'ammortamento.

Locarno, 7 luglio 1960. (424^b)

Per la Pretura:
 E. Pedrotta, Segretario-Assessore.

Il segretario-assessore della pretura di Lugano-Città, lic. jur. Piero Ferrari, in luogo e vece dell'on. pretore, avv. G. Greppi; in relazione all'istanza 7 luglio 1960 della Banca Popolare Svizzera di Lugano ed agli art. 981 CO e segg., 2 LAC e 534 CPC: diffida lo sconosciuto detentore della obbligazione ipotecaria (Pfandobligation) di Fr. 4500.—, del 25 giugno 1908, dg., N° 284/42, gravante in II grado le part. N° 11/1093 di Berna, a carico di Emma Molo nata Malé, in Lugano (subentrata al posto del precedente debitore Molo Sisto), ed a favore della Banca Popolare Svizzera di Berna, denunciata smarrita, a volerla produrre a questa pretura entro il 15 giugno 1961; sotto comminatoria di ammortamento. (427^b)

Lugano, 9 luglio 1960.

Il segretario-assessore:
 lic. jur. P. Ferrari.

Kraftloserklärungen — Annulations

Le 11 juillet 1960, j'ai prononcé l'annulation des titres suivants:

21 actions Crédit foncier vaudois, Lausanne,			
N°s	4345	4381	85738
	4346	4382	85739
	4374	4383	85740
	4375	4400	85741
	4376	85735	85742
	4379	85736	85743
	4380	85737	85744

de Fr. 500.— nominal chacune, coupon N° 30 attaché. (129)

Le président du Tribunal civil du district de Lausanne:

J. G. Favey.

Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**Kantone/Cantons/Cantoni:**

Zürich, Bern, Luzern, Uri, Nidwalden, Glarus, Zug, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Graubünden, Ticino, Vaud, Valais, Genève.

Zürich — Zurich — Zurigo

4. Juli 1960. Unternehmensberatung usw.

Rutherford & Associates, in Zürich 1. Unter dieser Firma sind William A. Rutherford, Bürger der USA, in Dübendorf, als unbeschränkt haftender Gesellschafter, sowie Gustav Moos, von Zürich, in Genf, und Stefan Bretscher, von Winterthur, in Uster, als Kommanditäre je mit einer Summe von Fr. 1000. eine Kommanditgesellschaft eingegangen, die am 20. April 1960 ihren Anfang genommen hat. Beratung von Unternehmen bei der Pflege ihrer Beziehungen zur Öffentlichkeit und zur Presse («Public Relations»); Reklameberatung. Spiegelgasse 11.

4. Juli 1960. Immobilien usw.

Multitrade AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. Juni 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, im besonderen den Erwerb, den Verkauf und die Vermittlung von Grundstücken und Immobilien sowie die Durchführung von Ueberbauungen. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es zerfällt in 50 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis drei Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Lebrecht Früh, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Seidengasse 20, in Zürich 1.

4. Juli 1960. Textilmaschinen usw.

Coates Smith (Zürich) AG. [Coates Smith (Zürich) Ltd.], in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. Juni 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Handel mit Waren aller Art, insbesondere mit Textilmaschinen und mit Zubehör zu Textilmaschinen, die von der Firma Coates Smith in Nottingham (England) hergestellt werden. Sie kann sich an andern Unternehmungen beteiligen wie auch Liegenschaften erwerben, belasten und veräußern. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000; es ist zerlegt in 50 Namenaktien zu Fr. 1000 und mit Fr. 20 000 einbezahlt. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Ugo G. Sommer, von Zürich, in Bergdietikon. Geschäftsdomizil: Bahnhofquai 9, in Zürich 1.

5. Juli 1960. Metallwaren usw.

Riss AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 25. Juli 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Fabrikation und Vertrieb von Metallwaren und Handel mit Waren verschiedener Art. Sie kann sich bei anderen Unternehmungen beteiligen sowie auch Liegenschaften erwerben. Das voll liberierte Grundkapital beträgt Fr. 80 000 und ist zerlegt in 80 Namenaktien zu Fr. 1000. Die Gesellschaft erwirbt Maschinen, Werkzeuge, Vorräte, Bureau- und weitere Mobilien gemäss Inventar vom 15. Juni 1960 sowie das Schweizerpatent Nr. 246504 und die Handelsmarken «Talurit» und «Benco» zum Preise von insgesamt Fr. 75 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Andere als die erwähnten Aktiven sowie Passiven hat die Gesellschaft nicht übernommen. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt, die Mitteilungen an die Aktionäre durch eingeschriebenen Brief. Dem aus 1 bis 3 Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an Heinz G. Riss, von Rorschacherberg (St. Gallen), in Zürich. Geschäftsdomizil: Blumenfeldstrasse 85, in Zürich 11.

5. Juli 1960. Tiefdruckanstalt usw.

Imago A.-G. Zürich, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 225 vom 28. September 1959, Seite 2666), Betrieb einer Tiefdruckanstalt usw. Mit Beschluss der Generalversammlung vom 3. Juni 1960 ist diese Gesellschaft aufgelöst worden. Die Liquidation wird unter der Firma Imago A.-G. Zürich in Liquidation durchgeführt. Liquidator mit Einzelunterschrift ist Dr. Karl H. Hintermeister, von Winterthur, in Zollikon. Die Unterschriften von Dr. jur. Otto Coninx-Wettstein, Verwaltungsratsmitglied, sowie von Otto Zehnder und Martin Eich sind erloschen.

5. Juli 1960.

Tages-Anzeiger für Stadt und Kanton Zürich A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 18 vom 23. Januar 1960, Seite 254). Die Generalversammlung vom 3. Juni

1960 hat die Statuten geändert. Die Gesellschaft bezweckt: Herausgabe der parteilosen Zeitung «Tages-Anzeiger für Stadt und Kanton Zürich»; Betrieb einer Buchdruckerei; Betrieb einer Tiefdruckanstalt; Verlagsgeschäft in allen seinen Formen sowie alle mit den vorstehend bezeichneten Geschäftszwecken verbundenen Geschäfte, einschliesslich Beteiligungen an ähnlichen Unternehmungen.

5. Juli 1960.

Karl Troxler A.-G. Gummihaus Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 303 vom 30. Dezember 1959, Seite 3632). Gustav Matmann ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist als Vizepräsident mit Einzelunterschrift in den Verwaltungsrat gewählt worden Albert F. Huber, von Neftenbach (Zürich), in Opfikon. Friedrich Güttinger, Präsident des Verwaltungsrates, wohnt nun in Zumikon.

5. Juli 1950. Kinderkleider.

Ida Messerli, in Winterthur. Inhaberin dieser Firma ist Ida Messerli geb. Reinhard, von Oberwil (Bern), in Winterthur 1. Import von und Handel mit Kinderkleidern. Tössfeldstrasse 31.

5. Juli 1960. Wohnungsvermittlung usw.

APAR, A. Blumenthal, in Zürich (SHAB. Nr. 213 vom 14. September 1959, Seite 2638). Wohnungs-, Zimmer- und Liegenschaftenvermittlung usw. Diese Firma ist infolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

5. Juli 1960. Immobilien, Hypotheken usw.

Sisypha A.-G., in Zürich 4 (SHAB. Nr. 289 vom 9. Dezember 1955, Seite 3158). Kauf und Verkauf von Immobilien und Hypotheken usw. Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrstenerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

5. Juli 1960.

Tisstal-Garage G.m.b.H., in Baum a (SHAB. Nr. 122 vom 27. Mai 1960, Seite 1586). Die Eidgenössische Steuerverwaltung und die Wehrstenerverwaltung des Kantons Zürich haben der Löschung zugestimmt. Die Firma wird daher gelöscht.

5. Juli 1960. Verpflegungsautomaten.

Alfred Goepfert, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Alfred Goepfert, von Winterthur, in Rüschlikon. Vertretungen für Verpflegungsautomaten. Löwenstrasse 61.

5. Juli 1960. Lichtpausanstalt.

Ernst Burkhard, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Ernst Burkhard, von Zürich und Sumiswald, in Zürich 11. Lichtpausanstalt. Schaffhauserstrasse 301.

5. Juli 1960.

Dioptra A.G. Optik en gros, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 282 vom 2. Dezember 1957, Seite 3116). Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Max Urrech, von Hallwil, in Seon (Aargau).

5. Juli 1960. Messerschmiedwaren.

Ernst Scherrer, in Bülach (SHAB. Nr. 6 vom 9. Januar 1935, Seite 67). Handel mit Messerschmiedwaren. Neues Geschäftsdomizil: Zürichstrasse 36.

5. Juli 1960. Haushaltungsartikel.

Heinrich Oselwald, in Bülach (SHAB. Nr. 119 vom 25. Mai 1948, Seite 1116). Handel en gros mit Haushaltungsartikeln. Neues Geschäftsdomizil: Lindenhofstrasse 10.

5. Juli 1960.

Hänschmann Textil AG., in Winterthur (SHAB. Nr. 228 vom 1. Oktober 1959, Seite 2697). Die Unterschrift von Hugo Reiser ist erloschen.

5. Juli 1960. Sanitäre Anlagen.

E. Oetiker, in Bülach (SHAB. Nr. 119 vom 23. Mai 1957, Seite 1382). Installation von sanitären Anlagen und Zentralheizungen. Neues Geschäftsdomizil: Schwimmbadstrasse 4.

5. Juli 1960. Gewebe usw.

Frottesana A.G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 180 vom 6. August 1959, Seite 2205). Fabrikation und Vertrieb von Geweben usw. Neu sind in den Verwaltungsrat gewählt worden: Ilse Gordon geb. Freiberg, deutsche Staatsangehörige, in Zürich, mit Einzelunterschrift, und Jakob Marti, von Engi (Glarus), in Fischenthal, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Kollektivprokura ist erteilt worden an Kaspar Zweifel, von und in Haslen (Glarus); er sowie die bereits eingetragenen Kollektivprokuristen Eduard Stricker und Roger Appenzeller zeichnen zu zweien.

5. Juli 1960. Waren aller Art.

Jon Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 177 vom 3. August 1959, Seite 2178). Betrieb von Handelsgeschäften usw. Dr. Paul Schröder ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Einzelunterschrift gewählt worden Peter Angelkört, deutscher Staatsangehöriger, in Kassel.

5. Juli 1960. Propaganda, Waren aller Art.

Apa-Aktiengesellschaft, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 110 vom 13. Mai 1958, Seite 1321). Durchführung von Propaganda sowie Handel mit Waren aller Art. Alfred Kahn ist zum Vizedirektor mit Kollektivunterschrift zu zweien ernannt worden; seine Prokura ist erloschen. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Eduard Walther, von Wohlen (Bern), in Rohr (Aargau).

5. Juli 1960.

Restaurant A.-G. Zürich, in Zürich 1 (SHAB. Nr. 113 vom 20. Mai 1959, Seite 1423). Finanzierung und Betrieb von Restaurants usw. Dr. Emanuel R. Grüniger und Dr. Walter Hasler sind aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Dr. Othmar Lehner, von Zürich und Untereggen (St. Gallen), in Küsnacht (Zürich). Zum Direktor mit Kollektivunterschrift ist ernannt worden Gustav Straub, von Herzogenbuchsee, in Basel; er zeichnet ausschliesslich mit je einem der zeichnungsberechtigten Verwaltungsratsmitglieder. Die Prokura von Dr. Werner Wobmann ist erloschen.

5. Juli 1960.

Restaurant Moderne S.A., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 305 vom 30. Dezember 1958, Seite 3537). Errichtung und Betrieb von Restaurants usw. Neu ist in den Verwaltungsrat mit Kollektivunterschrift zu zweien gewählt worden: Hans Ernst, von Zürich, in Zollikon.

5. Juli 1960. Obst, Gemüse, Früchte.

Sante Tribò, in Zürich (SHAB. Nr. 246 vom 21. Oktober 1937, Seite 2354). Obst, Gemüse und Früchte en gros. Einzelprokura ist erteilt an Mario Tribò, italienischer Staatsangehöriger, in Zürich.

5. Juli 1960. Ingenieurbureau für Planung usw.

Hans Ingold, Ing., in Zürich (SHAB. Nr. 26 vom 1. Februar 1955, Seite 309). Ingenieurbüro für raumsparende Planung usw. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Dr. Rudolf Ingold, von Herzogenbuchsee, in Zollikon.

5. Juli 1960. Hotel-Restaurant.

W. Kranich-Keller, in Stäfa. Inhaber dieser Firma ist Willi Kranich-Keller, von Zürich, in Stäfa. Einzelunterschrift ist erteilt an Ella Kranich geb. Keller, von Zürich, in Stäfa. Betrieb des Hotels und Restaurants Rössli. Bergstrasse.

5. Juli 1960. Firmenschilder, Lichtreklamen.

Gebr. Reichert Söhne, Inhaber Curt Reichert, in Zürich (SHAB. Nr. 278 vom 27. November 1958, Seite 3162). Herstellung und Vertrieb von Firmenschildern und Lichtreklamen. Die Prokura von Fritz Liechti ist erloschen.

6. Juli 1960.

Lift AG, Zürich, in Zürich 3 (SHAB. Nr. 134 vom 12. Juni 1958, Seite 1602). Herstellung und Montage von Aufzügen usw. Die Generalversammlung vom 24. Juni 1960 hat die Statuten geändert. Die bisherigen 50 Namenaktien zu Fr. 1000 sind in Inhaberaktien umgewandelt worden. Durch Ausgabe von 100 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 ist das Grundkapital von Fr. 50 000 auf Fr. 150 000, eingeteilt in 150 Inhaberaktien zu Fr. 1000, erhöht worden. Vom Erhöhungsbetrag sind Fr. 75 000 durch Verrechnung liberiert worden. Das Grundkapital ist voll liberiert. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Schweizerischen Handelsamtsblatt oder durch eingeschriebenen Brief.

6. Juli 1960. Baumwolle.

Cottontrade A.G. (Cottontrade S.A.) (Cottontrade Ltd.), in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. Juni 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Ankauf und den Verkauf von, den Handel mit und die Vermittlung von Baumwollfasern, Baumwollgeweben und Halbfabrikaten. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen mit ähnlicher Zwecksetzung beteiligen und auf dem Gebiete der Textilindustrie Patente, Lizenzen, Urheber- und Markenrechte erwerben, innehaben und verwerten. Sie kann ferner alle kommerziellen und finanziellen Geschäfte tätigen, die mit dem Hauptzweck in Verbindung stehen. Das Grundkapital beträgt Fr. 100 000; es zerfällt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 1000 und ist voll einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch Veröffentlichung im Publikationsorgan oder durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus einem bis sieben Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Emil Frick, von Hausen am Albis, in Zürich. Geschäftsdomizil: Talacker 35, in Zürich 1 (Büro Dr. Emil Frick).

6. Juli 1960. Lederwaren, Reiseartikel.

Erich Weinstock, in Zürich (SHAB. Nr. 56 vom 8. März 1935, Seite 610). Lederwaren und Reiseartikel. Der Geschäftsbereich wird wie folgt neu umschrieben: Vertretungen in Lederwaren und Reiseartikeln. Neues Geschäftsdomizil: Winterthurerstrasse 406.

6. Juli 1960. Bäckereibedarfsartikel.

Carl Mäntler, in Dübendorf (SHAB. Nr. 18 vom 24. Januar 1942, Seite 186). Fabrikation von Bäckerei- und Konditoreibedarfsartikeln. Einzelprokura wurde erteilt an Alfred Hübscher, von Wohlenschwil, in Zürich.

6. Juli 1960. Malergeschäft.

Moses Paucker, in Zürich (SHAB. Nr. 70 vom 25. März 1937, Seite 710). Malergeschäft. Die Firma ist infolge Ueberganges des Geschäftes mit Aktiven und Passiven an die neue Einzelfirma «A. Paucker», in Zürich, erloschen.

6. Juli 1960. Malergeschäft.

A. Paucker, in Zürich. Inhaber dieser Firma ist Arnold Paucker, von Zürich, in Zürich 1. Diese Firma hat Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Moses Paucker», in Zürich, übernommen. Einzelprokura ist erteilt an Moses Paucker und Irene Paucker geb. Adorn, beide von und in Zürich. Malergeschäft. Gerechtigkeitsgasse 4.

6. Juli 1960. Pelzwaren usw.

E. Burkhard A.-G., in Zürich 1 (SHAB. Nr. 235 vom 7. Oktober 1955, Seite 2547). Pelzwarengeschäft usw. Diese Gesellschaft hat sich aufgelöst. Die Liquidation ist durchgeführt. Die Firma ist erloschen. (Eintragung mit Ermächtigung der Aufsichtsbehörde vom 5. Mai 1960).

6. Juli 1960.

Metall AG., in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 29. Juni 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt Handel mit sowie Import und Export von Metallwaren, Erwerb und Verwertung von Fabrikationsrechten der Metallwarenbranche sowie Beteiligung an gleichartigen oder verwandten Unternehmen. Das voll einbezahlte Grundkapital beträgt Fr. 50 000 und ist zerlegt in 100 Inhaberaktien zu Fr. 500. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem aus einem bis drei Mitgliedern bestehenden Verwaltungsrat gehört als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift an: Dr. Arno E. Kopp, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Tödistrasse 42, in Zürich 2 (bei Dr. Arno E. Kopp).

6. Juli 1960.

Werbeagentur Maier AG, in Zürich. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 28. Juni 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Uebernahme von Reklameberatungen, Annoncenexpeditionen sowie die Anzeigenverwaltung von Publikationsorganen. Die Gesellschaft kann sich an Unternehmungen der gleichen oder ähnlicher Branchen beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 160 000; es zerfällt in 160 Namenaktien zu Fr. 1000 und ist voll liberiert. Die Gesellschaft erwirbt von einem der Gründer die im Sacheinlagevertrag vom 21. Juni 1960 aufgeführten Aktiven der «A. Maurer, H. Salzmann und H. Maier AG», in Winterthur, die dieser seinerseits von der genannten Gesellschaft erworben hat, nämlich Aktiven im Betrage von Fr. 128 000, zum Preise von Fr. 128 000, der voll auf das Grundkapital in Anrechnung gebracht wird. Andere als die erwähnten Aktiven sowie Passiven übernimmt die Gesellschaft nicht. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern. Ihm gehören an: Jakob Aeberli, von Männedorf, in Zollikon, als Präsident mit Einzelunterschrift; Johann Maier, von Hombrechtikon, in Winterthur, als weiteres Mitglied mit Einzelunterschrift, und Maurice Post, von Rolle (Waadt), in Zürich, als weiteres Mitglied ohne Zeichnungsbefugnis. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt an Ernst Cantenbein, von Grabs (St. Gallen), in Zürich, und Hans A. Bonnet, von und in Zürich. Geschäftsdomizil: Sumatrastrasse 27, in Zürich 6.

6. Juli 1960. Maschinen usw.

Suito-A.-G. Zürich, in Zürich 8 (SHAB. Nr. 20 vom 26. Januar 1960, Seite 275). Ankauf, Verkauf, Import und Export von Maschinen jeder Art usw. Dr. Erich Meyer ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neues Geschäftsdomizil: Claridenstrasse 36, in Zürich 2 (bei der Firma «H. Haab-Bächler, Buchhaltungs- und Treuhänderbüro»).

6. Juli 1960. Liegenschaften.
Eisenhut & Co., in Oberrieden, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 110 vom 12. Mai 1960, Seite 1445), Farben- und Lackfabrik. Diese Gesellschaft, die mangels Beendigung der Liquidation entgegen der Eintragung vom 9. Mai 1960 nicht erloschen und deren Auflösung inzwischen rückgängig gemacht worden ist, wird wieder eingetragen. Sie bezweckt neu die Verwaltung der Liegenschaft „Zum Weinberg“ in Oberrieden sowie den Kauf, den Verkauf und die Verwaltung von anderen Liegenschaften.

6. Juli 1960. Textilien.
Gustav Gauch, in Zürich (SHAB. Nr. 268 vom 16. November 1954, Seite 2930), Détaillhandel mit Textilwaren. Diese Firma ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

6. Juli 1960.
Siedlungsgenossenschaft «Sunnige Hof», in Zürich 6 (SHAB. Nr. 295 vom 17. Dezember 1951, Seite 3130). Die Unterschrift von Dr. Alois Grendelmeier ist erloschen. Jean Vannini ist nicht mehr Präsident des Vorstandes und Mitglied der Geschäftsleitung, führt jedoch weiter Kollektivunterschrift zu zweien. Ernst Meier, von Schleithelm, in Zürich, ist nun Präsident des Vorstandes und Mitglied der Geschäftsleitung und führt Kollektivunterschrift zu zweien. Neues Geschäftsdomizil: Else Züblinstrasse 17, in Zürich 9.

6. Juli 1960.
Maschinen- & Metallwerke Sirmach A.-G., in Zürich 6 (SHAB. Nr. 9 vom 14. Januar 1959, Seite 121). Die Verwaltungsratsmitglieder Dr. Wilhelm Frick, Präsident, und Ulrich Wildbolz-Wander führen nicht mehr Kollektiv- sondern Einzelunterschrift. Kollektivprokura zu zweien ist erteilt worden an Dr. Wilhelm N. Frick jun., von und in Zürich, und an Albert Rebsamen, von Kirchberg (St. Gallen), in Rickenbach (Thurgau).

6. Juli 1960.
Tapisa Teppichfabrik A.-G., bisher in Bärenswil (SHAB. Nr. 22 vom 28. Januar 1960, Seite 298). Die Generalversammlung vom 16. Juni 1960 hat die Statuten geändert. Sitz der Gesellschaft ist nun Wetzikon. Geschäftsdomizil: Bahnhofplatz.

6. Juli 1960. Stellenvermittlung für Theater und Film.
Pro Stella A.G., in Zollikon (SHAB. Nr. 129 vom 8. Juni 1959, Seite 1625), Vermittlung von Theater- und Filmschaffenden usw. Jakob Knöpfel ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu ist in den Verwaltungsrat als einziges Mitglied mit Einzelunterschrift gewählt worden: Mary Wieler, von Zürich, in Zollikon.

Bern - Berne - Berna

Bureau Bern

1. Juli 1960. Gipser- und Malergeschäft.
Rob. Alder, in Bern, Gipser- und Malergeschäft sowie Bauunternehmung (SHAB. Nr. 281 vom 30. November 1949, Seite 3115). Die Firma wird infolge Ueberganges des Geschäftes an die Kommanditgesellschaft «Alder & Co.», in Bern, die Aktiven und Passiven übernimmt, gelöst.

1. Juli 1960. Gipser- und Malergeschäft.
Alder & Co., in Bern. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1960 begonnen und auf dieses Datum Aktiven und Passiven der gelöschten Einzelfirma «Rob. Alder», in Bern, übernommen hat. Unbeschränkt haftende Gesellschafter sind Robert Alder, von Waldstatt, und Hermann Röhrer, von Bolligen, beide in Bern. Kommanditärin ist Vreneli Alder, von Waldstatt, in Bern, mit einer Kommandite von Fr. 20 000, die durch Verrechnung mit einer Forderung an die Gesellschaft voll libertiert ist. Gipser- und Malergeschäft sowie Bauunternehmung. Muri-strasse 90.

Bureau Trachselwald

4. Juli 1960.
Grädel & Co., Seilerwarenfabrik, in Huttwil, Kommanditgesellschaft (SHAB. Nr. 28 vom 5. Februar 1959, Seite 416). Peter Germann, von Schaffhausen, in Zürich, ist als Kommanditär mit einer Kommandite von Fr. 1000 in die Gesellschaft eingetreten.

Luzern - Lucerne - Lucerna

4. Juli 1960. Liegenschaften.
Agima A.G., in Luzern. Laut öffentlicher Urkunde und Statuten vom 2. Juli 1960 besteht unter dieser Firma eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt den Erwerb, die Veräusserung, die Ueberbauung und Verwaltung von Liegenschaften. Die Gesellschaft kann sich an andern Unternehmungen und Gesellschaften, die den Gesellschaftszweck fördern, beteiligen. Das Grundkapital beträgt Fr. 200 000, eingeteilt in 200 Namenaktien zu Fr. 1000. Darauf sind Fr. 100 000 einbezahlt. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Die Mitteilungen an die Aktionäre erfolgen durch eingeschriebenen Brief. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 3 Mitgliedern. Einziges Mitglied mit Einzelunterschrift ist Dr. Alfred Schärli, von Luzern und Roggliswil, in Luzern. Adresse der Gesellschaft: Fluhmattweg 6.

4. Juli 1960.
Box-Ring Luzern (BRL), in Luzern. Laut Statuten vom 18. Juni 1960 besteht unter diesem Namen ein Verein, der im Jahre 1930 gegründet wurde. Er bezweckt die Ausübung und Förderung des Boxsportes, insbesondere des Amateurboxens, der Körperertüchtigung und der Nahkampfschulung, die Organisation oder Unterstützung von Boxveranstaltungen (Meetings) sowie die Pflege der Kameradschaft. Für die Verbindlichkeiten des Vereins haftet ausschliesslich dessen Vermögen. Der Verein beschafft sich seine Mittel durch die jährlich durch die Generalversammlung festzusetzenden Eintrittsgelder, Mitglieder- und Gönnerbeiträge, Erträge aus Veranstaltungen, Schenkungen oder Stiftungen. Organe des Vereins sind: die Generalversammlung, die Monatsversammlung, der Vorstand, die Boxkommission und die Rechnungsrevisoren. Der Vorstand besteht aus 7 bis 11 Mitgliedern. Der Präsident zeichnet mit dem Sekretär kollektiv. Präsident ist Adolf genannt Fugi Fuchs, von Luzern und Malters, in Luzern, und Sekretär Arnold Amstad, von Beckenried, in Luzern. Adresse: Theaterstrasse 9 (beim Präsidenten, Hotel Concordia).

4. Juli 1960. Malerarbeiten.
Thomas Clavadetscher, in Luzern, Malerarbeiten jeder Art (SHAB. Nr. 168 vom 22. Juli 1935, Seite 1882). Die Firma ist zufolge Verkaufs des Geschäftes erloschen.

4. Juli 1960. Reklameatelier usw.
Thomas Clavadetscher, Inh. Walter Dubs, in Luzern. Inhaber dieser Firma ist Walter Dubs, von Sursee, in Luzern. Reklame-Atelier und Schriftenmalerei. Löwenplatz 5/6.

4. Juli 1960. Pharmazeutische Produkte.

Gerot Pharmazeutica A.G., in Luzern, pharmazeutische Produkte (SHAB. Nr. 52 vom 4. März 1957, Seite 599). Neue Adresse: Zinggertorstrasse 2.

4. Juli 1960.
Emil Heller, Garage, in Gettnau. Inhaber dieser Firma ist Emil Heller, von Willisau-Land, in Gettnau. Autogarage, Handel mit Autos.

4. Juli 1960.
Luzerner Tuberkulose-Fürsorgeverein, in Luzern (SHAB. Nr. 172 vom 28. Juli 1953, Seite 1851), Verein. Die Unterschrift von Dr. med. Gottfried Reutlinger ist erloschen. Neuer Präsident ist Dr. med. Alfons Eschle, von Luzern, in Kastanienbaum, Gemeinde Horw. Der Präsident, der 1. Aktuar und der Kassier zeichnen zu zweien.

4. Juli 1960.
Sand- & Kies A.G. Luzern, in Luzern (SHAB. Nr. 64 vom 16. März 1956, Seite 703). Gustav Schneider ist infolge Todes aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen.

4. Juli 1960. Teefilter usw.
Jules Salber, in Luzern, Verkauf von Tee-Sichtfiltern usw. (SHAB. Nr. 108 vom 9. Mai 1952, Seite 1215). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven sind übergegangen an Frau Salber, in Luzern, die nicht eintragungspflichtig ist.

4. Juli 1960.
Wasserversorgung Zell, in Zell (SHAB. Nr. 153 vom 4. Juli 1951, Seite 1660), Genossenschaft. Präsident ist wie bisher Heinz Ambühl; Aktuar ist Hugo Getzmann, von und in Zell, und Kassier Alois Birrer, von und in Zell (beide neu). Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Die Unterschriften von Albert Wüest und Isidor Rösch sind erloschen.

4. Juli 1960. Immobilien.
W. Wili, in Kriens. Inhaber dieser Firma ist Werner Wili, von Aesch (Luzern) und Kriens, in Kriens. Vermittlung von und Handel mit Grundstücken. Amlehgarten.

5. Juli 1960. Landesprodukte.
Maria Huwiler & Co., in Hellbühl, Gemeinde Ruswil, Landesprodukte aller Art (SHAB. Nr. 141 vom 20. Juni 1960, Seite 1826). Die Prokura von Alois Huwiler ist erloschen.

Uri - Uri - Uri

5. Juli 1960.

Schmelzmetall A.G., in Gurtellen (SHAB. Nr. 83 vom 13. April 1959, Seite 2039), Fabrikation und Vertrieb von Metallen und Metallegierungen aller Art. Die Prokura von Rudolf Poche ist erloschen.

Nidwalden - Unterwald-le-bas - Unterwalden basso

30. Juni 1960. Handelsagentur, Immobilien.

Parpan & Co., in Stansstad. Unter dieser Firma besteht eine Kommanditgesellschaft, die am 1. Januar 1959 ihren Anfang genommen hat. Unbeschränkt haftender Gesellschafter ist Fritz Parpan-Lehmann, von Vaz/Ober-vaz (Graubünden), in Stansstad. Kommanditäre sind: Hans Surer, von Arisdorf, in Muri bei Bern, mit einer Kommandite von Fr. 10 000, und Ernst Schmid, von Mühleberg, in Dieterswil (Bern), mit einer Kommandite von Fr. 10 000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der einfachen Gesellschaft «Bau & Vermittlungsgesellschaft Stansstad». Betrieb einer Handelsagentur, Erwerb, Bau und Verkauf sowie die Vermittlung und Verwaltung von Immobilien und die Durchführung von Finanztransaktionen aller Art.

Glarus - Glaris - Glarona

5. Juli 1960. Eisen, Kohlen.

Blumer & Co., in Glarus, Kollektivgesellschaft, Eisen- und Kohlenhandlung (SHAB. Nr. 100 vom 1. Mai 1958, Seite 1200). Einzelprokura wurde erteilt an Peter Seriola, von Schwändi (Glarus), in Oberurnen.

Zug - Zoug - Zugo

4. Juli 1960.

Palisa Patent- und Lizenz-Holding S.A. Zug, in Zug, Verwaltung von Patenten und Lizenzen usw. (SHAB. Nr. 147 vom 27. Juni 1960, Seite 1903). Werner Meier, Präsident, führt nun Einzelunterschrift. Seine Kollektivunterschrift ist erloschen.

5. Juli 1960. Waren aller Art usw.
Louis Bahnon A.-G., in Zug, Handel mit Waren aller Art usw. (SHAB. Nr. 104 vom 6. Mai 1958, Seite 1251). Neues Domizil: Löberstrasse 31 (bei Dr. F. Hunziker).

Freiburg - Fribourg - Friborgo

Bureau d'Estavayer-le-Lac

5 juillet 1960.

Trametaux S.A., Fabrique d'articles en métal, à Montet, fabrication et vente d'articles en métal, ainsi que d'autres produits rentrant dans le cadre de son activité (FOSC. du 19 mars 1954, page 727). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 8 juin 1960, la société a modifié ses statuts sur un point non soumis à publication.

Bureau de Fribourg

5 juillet 1960. Participations.

Glaro A.G., à Fribourg (FOSC. du 13 avril 1960, N° 87, page 1159). Le Dr Georges Wander, président, est actuellement domicilié à Wabern, commune de Köniz, et le Dr Carl H. Gossweiler, vice-président et administrateur-délégué, à Muri près Berne.

5 juillet 1960. Produits d'acier.
S.A. de vente de Americau Shear Knife Company (Sales Corporation of American Shear Knife Company), à Fribourg (FOSC. du 4 mai 1960, N° 103, page 1360). Le Dr Guido Köhl, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil d'administration. Sa signature est radiée. A été élu à sa place comme administrateur unique: Charles Terraz, de et à Lancy (Genève), avec signature individuelle. La société a transféré son siège au Square des Places 1, à Fribourg, chez Société Fiduciaire et de Gérance S.A.

5 juillet 1960. Produits chimiques, etc.
Hippocrates S.A., à Fribourg (FOSC. du 16 février 1959, N° 37, page 503). Max Beutler, démissionnaire, ne fait plus partie du conseil. Sa signature est radiée. A été élu administrateur unique avec signature individuelle: le Dr Emile Schifferli, de Dietikon (Zurich), à Fribourg.

6 juillet 1960.

Union de Banques Suisses, succursale à Fribourg (FOSC. du 22 juillet 1959, N° 167, page 2077), société anonyme avec siège à Zurich. La signature de Walter Fankhauser, directeur, est radiée.

6 juillet 1960. Participations financières, etc.

Sundstrand Corporation S.A., à Fribourg. Suivant acte authentique et statuts du 25 juin 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme ayant pour but l'administration de participations financières à toutes entreprises financières, industrielles ou commerciales. Elle pourra acquérir des participations dans des sociétés dont le but se rapproche de celui de la «Sundstrand Corporation», à Chicago (Illinois, USA), qui fabrique des pièces d'aviation, des machines outils, des machines hydrauliques, des machines d'emballage et des éléments électroniques. La société aura également pour but la fabrication, l'achat et la vente, la location, l'invention ou le développement de toutes machines, outils, pompes et transmissions hydrauliques, valves et de tous autres produits manufacturés, semi-manufacturés ou de matières premières. Elle pourra acheter, vendre et assembler sur le plan international tout équipement et matériel entrant dans le domaine d'activité et notamment des produits de la «Sundstrand Corporation», à Chicago. La société pourra acquérir et mettre en valeur tous brevets, inventions, procédés, secrets de fabrication et marques, la concession de licences et l'assistance technique à d'autres entreprises. Le capital social est de 50 000 fr., divisé en 50 actions, de 1000 fr., au porteur, entièrement libérées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. Les convocations sont faites par avis inséré dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'administration d'un ou de plusieurs membres. Pierre Scielouff, de et à Genève, est administrateur unique avec signature individuelle. Loeux: 16, rue St-Pierre, à Fribourg.

Bureau Tafers (Bezirk Sense)

5. Juli 1960.

Landwirtschaftliche Genossenschaft St. Antoni, in St. Antoni (SHAB. Nr. 48 vom 27. Februar 1957, Seite 555). Die Unterschriften von Alois Fasel und Jakob Stadelmann sind erloschen. Es wurden gewählt: als Präsident Pius Schwaller, von Luterbaeh (Solothurn), in St. Antoni (bisher Beisitzer); als Vizepräsident Linus Zosso, von und in St. Antoni (bisher Aktuar), und als Aktuar Josef Fasel, von und in St. Antoni. Sie zeichnen zu zweien. Der Geschäftsführer Moritz Vonlanthen und dessen Ehefrau Lucie Vonlanthen geb. Sturny, in St. Antoni, bleiben weiterhin kollektiv zeichnungsberechtigt mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten.

*Solothurn - Soleure - Soletta**Bureau Grenchen-Bettlach*

6. Juli 1960. Werkzeugmaschinen usw.

Technica A.G. (Technica S.A.), in Grenchen, Fabrikation von und Handel mit technischen Produkten aller Art (SHAB. Nr. 103 vom 6. Mai 1959, Seite 1291). Laut öffentlicher Urkunde über die Generalversammlung vom 5. Juli 1960 wurden die Statuten revidiert. Zweck der Gesellschaft ist nun die Fabrikation von und der Handel mit Werkzeugmaschinen und Metallbearbeitungswerkzeugen. Das Aktienkapital wurde von Fr. 100 000 auf Fr. 300 000 erhöht durch Ausgabe von 40 Inhaberaktien zu Fr. 5000. Der Erhöhungsbetrag wurde voll libériert durch Verrechnung mit einer Forderung. Das voll libérierte Aktienkapital beträgt nun Fr. 300 000, eingeteilt in 60 Inhaberaktien zu Fr. 5000.

6. Juli 1960. Apotheke, Drogerie usw.

Dr. J. Luterbacher & Söhne A.-G., in Grenchen, Betrieb der Post-Apotheke mit Drogerie, Handel mit Parfümerie- und Sanitätsartikeln, Betrieb des Restaurants zur Post usw. (SHAB. Nr. 89 vom 18. April 1958, Seite 1073). Gerhard Luterbacher, Vizepräsident, ist infolge Demission aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden und seine Zeichnungsbefugnis erloschen. Dr. Josef Luterbacher ist als Präsident zurückgetreten, bleibt aber Mitglied des Verwaltungsrates. Er ist nicht unterschriftsberechtigt. Zum Präsidenten wurde das bisherige Mitglied des Verwaltungsrates Erich Luterbacher ernannt. Er führt wie bisher Einzelunterschrift.

Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

4. Juli 1960.

IPLA Industrial Planning Inc., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 30. Juni 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Planung gesamter Industrieanlagen im In- und Ausland, die Forschung auf dem Gebiete der Bautechnik sowie die Mitarbeit bei der Planung schlüsselfertig abzuliefernder Bauten und Anlagen, unter Beziehung geeigneter Spezialisten. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 100 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 500. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus höchstens sieben Mitgliedern gehören an: Hans Rudolf Suter, von Basel, in Binningen, als Präsident, Peter Friedrich Suter, von und in Basel; Friedrich Maurer, von und in Basel, Willy Ench; von Lütterswil, in Solothurn, und Fritz Berger, von Basel, in Bern. Sie führen Einzelunterschrift. Domizil: St. Alban-Vorstadt 19 (bei Suter & Suter).

4. Juli 1960.

TARAG Tankrevisions A.G., in Basel. Unter dieser Firma besteht auf Grund der Statuten vom 4. Juli 1960 eine Aktiengesellschaft. Sie bezweckt die Revision von Tank- und Kläranlagen und die Fabrikation von und den Handel mit Behältern aller Art für flüssige Treib- und Brennstoffe und ähnliche Produkte und verwandte Geschäfte. Das Grundkapital beträgt Fr. 50 000, eingeteilt in 50 voll einbezahlte Namenaktien zu Fr. 1000. Publikationsorgan ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Dem Verwaltungsrat aus 1 bis 5 Mitgliedern gehört an: Dr. Paul Kuhn, von und in Basel. Er führt Einzelunterschrift. Domizil: Thiersteinerallee 21.

4. Juli 1960. Liegenschaften.

Aesehengraben 9 A.G., in Basel, Ankauf von Liegenschaften usw. (SHAB. Nr. 255 vom 30. Oktober 1956, Seite 2739). In der Generalversammlung vom 23. Juni 1960 wurden die Statuten geändert. Das Grundkapital von Fr. 50 000 wurde durch Ausgabe von 450 neuen Inhaberaktien zu Fr. 1000 erhöht auf Fr. 500 000, eingeteilt in 500 voll einbezahlte Inhaberaktien zu Fr. 1000. Aus dem Verwaltungsrat ist der Präsident Dr. Hans Moll ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Hans Müller, von Oftringen, in Bern, als Präsident. Prokura wurde erteilt an Gustav Klausner, von Buchs (Aargau), in Basel. Sie zeichnen zu zweien.

4. Juli 1960. Apparate für wissenschaftlichen Bedarf usw.

Jaquet A.G., in Basel. Fabrikation von Apparaten für wissenschaftlichen Bedarf usw. (SHAB. Nr. 165 vom 17. Juli 1956, Seite 1871). Aus dem Verwal-

tungsrat ist André Jaquet infolge Todes ausgeschieden. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt Maurice Rena, britischer Staatsangehöriger, in London, ohne Unterschriftsberechtigung.

4. Juli 1960.

Beton-Bau A.G. (Construction en Béton S.A.), in Basel (SHAB. Nr. 171 vom 27. Juli 1959, Seite 2119). Zum Präsidenten des Verwaltungsrates wurde gewählt das Mitglied Dr. Walter Müller. Er zeichnet weiterhin zu zweien. Der bisherige Präsident Hans Heinrich Rinderknecht, nun in Morges, wurde zum Delegierten gewählt. Er führt weiterhin Einzelunterschrift. Zum Direktor wurde gewählt das Verwaltungsratsmitglied Eduardo Balestra. Er zeichnet weiterhin auch als Verwaltungsrat zu zweien. Prokura wurde erteilt an André Lampert, von Büsserach, in Lausanne. Er zeichnet zu zweien für das Gesamtunternehmen.

St. Gallen - St-Gall - San Gallo

5. Juli 1960.

Hew & Co. Ingenieur- und Bauunternehmung A.G., Zweigniederlassung in St. Gallen, in St. Gallen (SHAB. Nr. 58 vom 12. März 1959, Seite 744), Aktiengesellschaft mit Hauptsitz in Chur. Die Unterschrift von Conrad Hew, Präsident und Delegierter des Verwaltungsrates, ist infolge Todes erloschen. Das bisherige Verwaltungsratsmitglied Thomas Hew wurde zum Präsidenten ernannt und führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien für das Gesamtunternehmen. Kollektivprokura zu zweien für das Gesamtunternehmen wurde erteilt an Kurt Meyer, von Schaffhausen, in Chur.

5. Juli 1960.

Jakob Pfeiffer, mech. Drechslerei, in Kappel, Drechslerei (SHAB. Nr. 183 vom 8. August 1923, Seite 1568). Diese Firma ist infolge Todes des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die Nachfolgefirma «G. Berta-Pfeiffer», in Kappel.

5. Juli 1960. Mechanische Drechslerei.

G. Berta-Pfeiffer, in Kappel. Inhaber der Firma ist Guido Berta-Pfeiffer, von Fetan (Graubünden), in Kappel. Die Firma übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma «Jakob Pfeiffer, mech. Drechslerei», in Kappel. Drechslerei. Mittelstrasse.

Graubünden - Grisons - Grigioni

5. Juli 1960.

Fimag, Finanz & Immobilien A.G., in Chur (SHAB. Nr. 287 vom 9. Dezember 1959, Seite 3393). Das Aktienkapital von Fr. 1 000 000 ist jetzt voll einbezahlt. Neu wurde in den Verwaltungsrat gewählt: Dr. Rolf Portmann, von Aeschi (Solothurn), in Olten. Er führt Kollektivunterschrift zu zweien mit einem der übrigen Zeichnungsberechtigten.

5. Juli 1960.

Darlehenskasse Domat/Ems, in Domat/Ems (SHAB. Nr. 82 vom 7. April 1952, Seite 928). Die Unterschrift von Sigisbert Caluori ist erloschen. Johann Thomas Zarn, von und in Domat/Ems, bisher Beisitzer, ist nun Vizepräsident. Die Unterschrift führen der Präsident, Vizepräsident und Aktuar kollektiv zu zweien.

*Tessin - Tessin - Ticino**Ufficio di Locarno*

4 luglio 1960. Operazioni immobiliari, ecc.
Casa Sebastiano SA, in Locarno, ogni genere di operazioni immobiliari, ecc. (FUSC. del 19 agosto 1959, N° 191, pagina 2336). La società è ora cancellata avendo le amministrazioni federale e cantonale delle contribuzioni dato il loro consenso.

4 luglio 1960. Costruzioni.

Emma Germano, in Ronco s. Ascona. Titolare è Emma Germano di Pompeo, da Olivone, in Ronco s. Ascona. Impresa costruzioni.

Ufficio di Lugano

5 luglio 1960. Costruzioni, ecc.

Pietro Soldati, a Vernate, impresa di costruzioni, ecc. (FUSC. del 5 febbraio 1954, N° 29, pagina 332). Procura individuale è conferita a Mario Soldati di Pietro, da e in Vernate.

5 luglio 1960.

Giovanni Bordini, a Lugano, esercizio di una farmacia, ecc. (FUSC. del 21 gennaio 1937, N° 16, pagina 148). La ragione sociale è modificata in **Farmacia Internazionale di Giovanni Bordini (Internationale Apotheke Giovanni Bordini)** (Pharmacie Internationale Giovanni Bordini). La ditta ha pure modificato il suo genere d'affari come segue: esercizio della Farmacia Internazionale, rappresentanze e smercio di specialità farmaceutiche e medicinali all'ingrosso e di articoli di profumeria.

5 luglio 1960.

Banca di eredito e commercio S.A. (Kredit und Kommerz Bank A.G.) (Banque de crédit et de commerce S.A.) (Credit and Trade Bank Ltd.), a Lugano, banca (FUSC. del 3 novembre 1958, N° 257, pagina 2928). Giuseppe Pervanger, dimissionario, non fa più parte del consiglio di amministrazione e la sua firma è estinta. Nereo Eppi di Luzio, da Surava (Grigioni), in Lugano, è stato nominato membro del consiglio di amministrazione. Vincolerà la società con firma individuale.

Distretto di Mendrisio

7 luglio 1960. Calzature.

Realini Angela, in Mendrisio, commercio all'ingrosso e negozio di calzature (FUSC. del 15 dicembre 1959, N° 292, pagina 3465). La ditta è cancellata ad istanza della titolare per cessione dell'azienda, con assunzione di attivo e passivo, alla nuova ditta individuale «Cairolis Elisa», in Mendrisio.

7 luglio 1960. Calzature.

Cairolis Elisa, in Mendrisio. Titolare è Elisa Cairolis fu Salvatore, da ed in Rancate. La ditta ha ripreso, con assunzione di attivo e passivo, l'azienda sin qui gestita dalla ditta individuale «Realini Angela», in Mendrisio, ora cancellata. Commercio all'ingrosso e negozio di calzature. Corso Bello.

*Waadt - Vaud - Vaud**Bureau de Lausanne*

Rectification.

J. Jubin, à Paudex, confiserie (FOSC. du 4 juillet 1960, page 1982). Raison exacte: **R. Jubin**.

5 juillet 1960. Appareils électro-acoustiques, etc.

D. Martin, à Lausanne, appareils électro-acoustiques, appareils de radio et de télévision (FOSC. du 22 avril 1958, page 1109). La raison est radiée par suite de décès du titulaire. L'actif et le passif sont repris par la maison «Mme Daniel Martin», à Lausanne.

5 juillet 1960. Appareils électro-acoustiques, etc.
Mme Daniel Martin, à Lausanne. Chef de la maison: Madeleine Martin née Lecoulre, veuve de Daniel Martin, de Sainte-Croix, à Lausanne. La maison reprend l'actif et le passif de la maison «D. Martins», à Lausanne, radiée. Fabrication d'appareils électro-acoustiques, commerce et installations d'appareils de radio, commerce d'appareils de télévision. Rue du Valentin 62.

5 juillet 1960. Travaux publics, etc.
A. Girsberger S.A., à Lausanne, entreprise de travaux publics et de bâtiments (FOSC. du 8 septembre 1958, page 2401). L'administrateur Albert Girsberger est décédé; sa signature est radiée. Madeleine Girsberger (fondée de procuration inscrite) est nommée présidente du conseil d'administration avec signature individuelle; ses pouvoirs sont modifiés en conséquence.

5 juillet 1960. Confiserie.
Vve Charles Meystre-Bühler, à Lausanne, confiserie (FOSC. du 8 avril 1925). L'adresse actuelle est: avenue Ruchonnet 11.

5 juillet 1960.
Société coopérative d'habitation Lausanne, à Lausanne, affaires immobilières (FOSC. du 5 janvier 1959, page 5). La signature d'Alfred Bussey est radiée. André Genier, de Thierrens, à Lausanne, est nommé membre du comité de direction avec signature collective à deux.

5 juillet 1960. Produits chimiques, matériel électrique.
Jean-Claude Dedenon, à Prilly. Chef de la maison: Jean-Claude Dedenon, de Genève, à Prilly. Commerce et représentation de produits chimiques et de matériel électrique. Chemin des Chardonnets 5.

5 juillet 1960.
Comptoir Commercial de Représentation S.A., à Lausanne, gestion et représentation de sociétés, courtage, etc. (FOSC. du 23 septembre 1959, page 2629). Le capital social de 50 000 fr., divisé en 100 actions au porteur de 500 fr. est actuellement entièrement libéré, dont 15 000 fr. par compensation partielle de créances contre la société. Les statuts ont été modifiés en conséquence, suivant procès-verbal authentique de l'assemblée générale du 28 juin 1960. L'administrateur Raoul Lévy est démissionnaire; sa signature est radiée. Est nommé seul administrateur avec signature individuelle Gérald Pittet, de Villars le Terroir, à Etagnières.

5 juillet 1960. Imprimerie.
Henri Jordan fils, à Lausanne, imprimerie (FOSC. du 6 mai 1931). Adresse actuelle: rue du Maupas 8B.

5 juillet 1960. Ameublements.
Ferdinand Collet, à Lausanne, ameublements à l'enseigne «Garde-Meubles de St-Laurent» (FOSC. du 21 juin 1922). La raison est radiée ensuite de décès du titulaire.

5 juillet 1960. Vins.
Pierre Collet, à Lausanne, vins, gros et détail (FOSC. du 6 juin 1945, page 1289). La raison est radiée ensuite de remise de commerce.

5 juillet 1960. Articles de ménage, etc.
R. Sautter, à Prilly. Chef de la maison: René Sautter, de Montilier (Fribourg), à Prilly. Importation et commerce d'articles de ménage et de verrerie en tous genres, et de marchandises et articles de diverse nature. Chemin de la Pernette 4.

Bureau de Morges

5 juillet 1960. Produits alimentaires.
Produits Morgia S.A., à Morges (FOSC. du 16 novembre 1959, N° 267, page 3145). L'administrateur sans signature Hendrik Peeters, décédé, ne fait plus partie du conseil d'administration. Il est remplacé par Ericus Gerhardus Duyvis, de nationalité hollandaise, à Koog aan de Zaan (Pays-Bas), lequel n'a pas la signature sociale.

5 juillet 1960.
Société immobilière des Jardins de Bourg S.A., à Morges (FOSC. du 30 septembre 1959, page 2689). La signature de l'administrateur Hans Wagner, démissionnaire, est radiée. Le conseil d'administration se compose actuellement de: Willy Weishaupt, d'Appenzell, à Morges, président (nouveau); Walter Krähenbühl, de Zäziwil (Berne), à Morges, et Alexis Devillard, de Gollion (Vaud), à Lully (Vaud), lesquels signent individuellement.

Bureau de Nyon

2 juillet 1960. Métaux.
Laurent Gatti S.A., à Nyon (FOSC. du 2 mai 1960, page 1338). Gildo Tonascia, d'Intragna (Tessin) et Genève, à Genève, est désigné comme directeur. Il signe collectivement avec l'administrateur André Demierre.

2 juillet 1960. Sels, acides, etc.
Aeidia S.A. (Aeidia A.G.) (Aeidia Ltd), jusqu'ici à Nyon (FOSC. du 1^{er} décembre 1959, N° 280, page 3289). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale extraordinaire du 27 juin 1960, la société a transféré son siège à Prangins. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Bureaux: Fabrique Mordax, à Prangins.

Bureau d'Orbe

5 juillet 1960. Boulangerie.
J. Visinand, à Orbe, boulangerie-pâtisserie (FOSC. du 17 mai 1949, N° 114, page 1326). Cette raison individuelle est radiée ensuite de cessation de commerce.

Wallis - Valais - Valèze

Bureau de Sion

5 juillet 1960.
Société de chemin de fer du Gornergrat (Gornergratbahn-Gesellschaft), à Sion, société anonyme (FOSC. du 30 juin 1960, N° 150, page 1946). Suivant procès-verbal authentique de son assemblée générale du 17 juin 1960, la société a porté son capital social de 3 600 000 fr. à 4 800 000 fr., par l'émission de 4000 actions de 300 fr., au porteur. Les statuts ont été modifiés en conséquence. Le capital social est actuellement de 4 800 000 fr., divisé en 16 000 actions de 300 fr. chacune, au porteur et entièrement libérées.

5 juillet 1960.
Laboratoires Biologiques Arval S.A. Sion, à Sion (FOSC. du 4 novembre 1959, N° 257, page 3023). A été nommé administrateur: Oscar Bruggisser, de Wohlen (Argovie), à Wettingen (Argovie), en remplacement d'Alexis de Courten dont la signature est radiée. La société est engagée par la signature collective à deux des administrateurs.

Genf - Genève - Ginevra

4 juillet 1960. Ferblanterie-plomberie.
M. Monti et Mouhlet, à Genève, entreprise de ferblanterie-plomberie, société en nom collectif (FOSC. du 5 février 1958, page 348). La procuration conférée à Marie-Louise Mouchet et Elisa-Marie Monti est radiée. La société est dissoute.

Elle ne subsiste plus que pour sa liquidation qui sera opérée sous la raison sociale: **M. Monti et Mouhlet** en liquidation, par les deux associés signant individuellement. Domicile de la société en liquidation: 17C, chemin **Sous-Bois**, chez Marcel Mouchet.

4 juillet 1960. Ferblanterie, installations sanitaires.
A. Prini, succ. de M. Monti et Mouhlet, à Genève. Chef de la maison: Alphonse-Benoît-Vincent Prini, de et à Lancy. Entreprise de ferblanterie et installations sanitaires. 10, rue Lissignol.

4 juillet 1960. Appareils automatiques, disques.
«Semati» Y. Delaehaux, à Genève. Chef de la maison: Yvette-Claudine Delaehaux, de Travers (Neuchâtel), à Genève. Importation, exportation, commerce et exploitation d'appareils automatiques; commerce de disques. 4, chemin du Pré-Cartelier.

4 juillet 1960. Vêtements antirhumatisme, produits d'entretien.
Jean Muller, à Carouge, représentation de vêtements antirhumatisme et produits d'entretien pour parquets (FOSC. du 8 février 1960, page 454). La raison est radiée par suite de cessation d'activité.

4 juillet 1960.
Société Immobilière du Centre Commercial de l'Avenue de Chamonix, à Genève, société anonyme (FOSC. du 20 mai 1960, page 1530). Roger Staudhammer n'est plus administrateur. Ses pouvoirs sont radiés. Léon Chaillet, de Genève, à Genthod, a été nommé unique administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 2, Quai Gustave-Ador, bureaux de Fingerco, Financement, Gérance et Constructions S.A.

4 juillet 1960.
Société Immobilière Châteline-Eglantiers, à Genève, société anonyme (FOSC. du 16 janvier 1958, page 149). Georges Wanner n'est plus administrateur; ses pouvoirs sont radiés. Henri Schmitt, de et à Genève, a été nommé seul administrateur avec signature individuelle. Domicile de la société: 6, rue du Rhône, étude de M^e Henri Schmitt, avocat.

4 juillet 1960. Automobiles.
Etablissements Fleury & Cie S.A., à Genève, commerce d'automobiles, garages, etc. (FOSC. du 31 décembre 1959, page 3649). Procuration individuelle a été conférée à Jean-Pierre Châtelain, de nationalité française, à Genève.

4 juillet 1960.
Kino-Chocolats S.A., à Vernier, société anonyme dissoute par suite de faillite (FOSC. du 28 mars 1960, page 982). La faillite ayant été clôturée, cette société est radiée d'office.

4 juillet 1960. Mécanique, métallurgie.
Saieauto, à Genève, toutes opérations se rapportant à la mécanique et à la métallurgie, etc., société anonyme (FOSC. du 29 avril 1960, page 1314). René Cerutti a cessé ses fonctions de directeur; il reste administrateur et continue à signer individuellement. Les procurations d'Alberto Gruet et Claude Troester sont radiées. Leonardo Berruti, jusqu'ici fondé de pouvoir, a été nommé directeur avec signature individuelle.

4 juillet 1960.
Ofipag, Omnium de Financement, de Participation et de Gestion, à Genève. Suivant acte authentique et statuts du 24 juin 1960, il a été constitué, sous cette raison sociale, une société anonyme qui a pour but: l'acquisition, la gestion et l'administration de toutes participations dans toutes sociétés ou entreprises financières, industrielles, commerciales, d'études ou de recherches établies hors du canton. A cette fin, la société pourra faire toutes opérations en rapport avec son but, notamment toutes opérations d'administration, de gestion, de placement, de crédit, de gérance, d'emprunt ou de dépôt. Le capital social est de 400 000 fr., entièrement versé, divisé en 400 actions de 1000 fr. chacune, nominatives. L'assemblée générale est convoquée par lettres recommandées. Les publications sont faites dans la Feuille officielle suisse du commerce. La société est administrée par un conseil d'un ou de plusieurs membres, formé de: Gérard Chervaz, président, Jacques Cottier, secrétaire, et Henri-Paul Brechbühl, tous trois de et à Genève, lesquels signent collectivement à deux. Domicile: 3, place du Molard, étude de MM^{es} Lachenal et Dutoit, avocats.

Andere, durch Gesetz oder Verordnung zur Veröffentlichung im SHAB. vorgeschriebene Anzeigen — Autres avis, dont la publication est prescrite dans la FOSC. par des lois ou ordonnances

Compagnie du Chemin de fer Viège-Zermatt S.A., Lausanne

Réduction du capital social et appel aux créanciers, conformément à l'art. 733 C.O.

Première publication

En assemblée générale ordinaire du 25 juin 1960, les actionnaires de la Cie de Chemin de fer Viège-Zermatt S.A., de siège social à Lausanne, ont décidé la réduction du capital social de 5 075 000 fr. à 5 000 000 de fr. par le remboursement au 31 décembre 1960, des 750 actions de priorité de 2^e rang de 100 fr. chacune.

Conformément à l'art. 733 CO, les créanciers sont avisés que, dans les deux mois qui suivront la 3^e publication à la Feuille officielle suisse du commerce, ils pourront produire leurs créances et exiger d'être désintéressés ou garantis.

(AA. 161^a)

Cie de Chemin de fer Viège-Zermatt:
L'administration.

Allgemeinverbindlicherklärung

von Bestimmungen aus dem Gesamtarbeitsvertrag für das Schreinergewerbe der Stadt Zürich und der Gemeinde Zollikon

(Bundesgesetz über die Allgemeinverbindlicherklärung von Gesamtarbeitsverträgen vom 28. September 1956)

Der Regierungsrat des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 9. Juni 1960 Bestimmungen aus dem Gesamtarbeitsvertrag vom 20. Februar 1960 für das Schreinergewerbe der Stadt Zürich und der Gemeinde Zollikon bis 31. Dezember 1961 allgemeinverbindlich erklärt. Der Bundesrat hat diesen Beschluss am 29. Juni 1960 genehmigt.

Der Regierungsratsbeschluss vom 9. Juni 1960 ist im Amtsblatt des Kantons Zürich vom 5. Juli 1960 (Textteil, Seite 985) veröffentlicht worden. Zürich, den 5. Juli 1960. (AA. 162)

Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Zürich:
Egger.

«Zürich», Versicherungs-Gesellschaft, Zürich

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1959		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	13 500 000	—	Eigenkapital:			
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	45 000 000	—	
Obligations und Pfandbriefe	673 176 200	80	Reservfonds	31 500 000	—	
Aktien von Versicherungsunternehmen	31 233 822	—	Spezialreserven:			
Uebrige Aktien	212 851 117	—	Spezialreserve	3 600 000	—	
Schuldbuchforderungen	5 396 750	—	Sicherheitsreserve für Liegenschaften- und Hypothekarbesitz	7 800 000	—	
Darlehen an Körperschaften	559 500	—	Reserve für Kurs- und Valutaschwankungen	14 000 000	—	
Grundpfandtitel	106 746 400	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Grundstücke	63 060 000	—	Prämienüberträge	429 376 890	—	
Andere feste Kapitalanlagen	6 492 000	—	Deckungskapital für laufende Renten	46 553 028	—	
Kassabestand und Postcheekguthaben	4 681 141	99	Deckungskapital für Versicherungen mit Prämienrückgewähr und lebenslängliche Reiseunfallversicherungen	144 261	—	
Guthaben bei Banken	49 060 509	76	Schwebende Schäden	565 027 415	—	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	63 555 682	20	Uebrige technische Rückstellungen	40 954 150	—	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	15 710 385	16	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	2 855 249	16	
Stückzinsen und Mieten	1 665 256	25	Uebrige Passiven	46 705 114	15	
Uebrige Aktiven	626 188	51	Gewinn	14 798 846	39	
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 2 536 440.—			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 2 536 440.—			
	1 248 314 953	70		1 248 314 953	70	

Zürich, den 23. Juni 1960.

«Zürich», Versicherungs-Gesellschaft
W. Schweizer.**Providentia, Schweiz. Lebensversicherungs-Gesellschaft, Genf**

Aktiven			Bilanz per 31. Dezember 1959		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	2 500 000	—	Aktien- oder Garantiekapital	5 000 000	—	
Aktien und Anteilscheine	557 714	—	Reservfonds	500 000	—	
Obligations und Pfandbriefe	5 146 600	—	Spezialreserven:			
Darlehen an Körperschaften	200 000	—	Organisationsfonds	500 000	—	
Grundpfandtitel	5 939 000	—	Rücklagen für die künftige Gewinnverteilung	500 000	—	
Darlehen und Vorauszahlungen auf Polieen	93 057	50	Prämienreserve und Rentenübertrag	6 089 059	—	
Uebrige Kapitalanlagen	442 286	—	Prämienübertrag	1 995 552	—	
Liquide Mittel	1 222 979	70	Rückstellungen für unerledigte Versicherungen	173 789	—	
Guthaben aus Rückversicherungen	196 155	—	Rückstellungen für in Rückdeckung übernommene Versicherungen	33 400	—	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	326 601	10	Technische Rückstellungen für die übrigen Versicherungszweige	559 900	—	
Stückzinsen	66 400	—	Abrechnungsverpflichtungen aus Rückversicherungen	77 458	—	
Uebrige Aktiven	36 220	—	Depositen und Kautionen	43 789	—	
Von den Aktiven sind als Sicherstellung, Kaution oder Pfand gebunden: Fr. 9 150 210.—			Prämiendepots und vorausbezahlte Prämien	240 905	80	
	16 727 013	30	Uebrige Passiven	987 142	20	
			Vortrag auf neue Rechnung	26 018	30	
				16 727 013	30	

Genf, den 25. Juni 1960.

Providentia, Schweizerische Lebensversicherungs-Gesellschaft
Fäh. Mühlebach.**Turica, Versicherungs- und Rückversicherungs-Gesellschaft, in Zürich**

Aktiven			Bilanz auf 31. Dezember 1959		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Verpflichtungen der Aktionäre oder Garanten	1 000 000	—	Eigenkapital:			
Wertschriften:			Aktien- oder Garantiekapital	2 000 000	—	
Obligations und Pfandbriefe	5 064 914	—	Reservfonds	1 400 000	—	
Aktien von Versicherungsunternehmen	1 580 944	—	Spezialreserven:			
Uebrige Aktien	674 400	—	Reserve für Kursverluste	150 000	—	
Uebrige Wertschriften	90 500	—	Technische Rückstellungen für eigene Rechnung:			
Bardepots bei Regierungen und Verbänden	835	—	Prämienüberträge	1 555 000	—	
Guthaben bei Banken	285 143	62	Schwebende Schäden	3 865 000	—	
Guthaben bei Agenten und Versicherungsnehmern	68 604	29	Abrechnungsverpflichtungen aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	554 616	22	
Abrechnungsguthaben aus dem Versicherungs- und Rückversicherungsverkehr	938 172	25	Depots aus abgegebenen Versicherungen	5 073	—	
Depots aus übernommenen Versicherungen	170 320	—	Schuldverpflichtungen:			
Garantieverbindlichkeiten: Fr. 17 500.—			bei Agenten	9 252	—	
	9 873 833	16	Uebrige Passiven	174 327	40	
			Gewinn	160 564	54	
			Garantieverbindlichkeiten: Fr. 17 500.—			
				9 873 833	16	

Zürich, den 30. Juni 1960.

Turica, Versicherungs- und Rückversicherungs-Gesellschaft
Nievergelt. Reimann.**Bank für Hypothekarkredite, Basel**

früher Internationale Bodenkreditbank

Aktiven			Zwischenbilanz per 30. Juni 1960		Passiven	
	Fr.	Rp.		Fr.	Rp.	
Bankendebitoren auf Sicht	127 756	95	Sonstige Passiven	230 374	33	
Andere Bankendebitoren	6 750 000	—	Aktienkapital	21 100 000	—	
Wertschriften	12 640 903	55	Gesetzliche Reserve	410 000	—	
Sonstige Aktiven	2 868 562	80	Saldovortrag auf neue Rechnung	646 848	97	
	22 387 223	30		22 387 223	30	

Caisse d'Épargne et de Prévoyance d'Yverdon, à Yverdon

Bilan semestriel au 30 juin 1960

Actif			Passif	
	Fr.	Ct.		Ct.
Caisse, comptes de virements et compte de chèques postaux	213 097	39	Livrets d'épargne	23 837 703
Avoirs en banques à vue	710 208	31	Autres postes du passif	427 469
Comptes-courants débiteurs en blanc	62 420	—	Fonds de réserve ordinaire	1 550 000
Comptes-courants débiteurs garantis par hypothèques	18 708	—	Fonds de réserve pour différences de cours	200 000
Comptes-courants débiteurs garantis par d'autres gages	608 386	—	Profits et pertes, report	49 629
Prêts à terme fixe en blanc	435 800	—		
Prêts à terme fixe garantis par hypothèques	280 682	—		
Prêts à terme fixe garantis par d'autres gages	402 500	—		
Prêts à des corporations de droit public	62 950	—		
Prêts hypothécaires	20 037 350	—		
Titres	3 121 444	15		
Autres postes de l'actif	111 256	71		
	26 064 802	56		26 064 802

Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Weisungen

der eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligtem Frisehobst an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung im Herbst 1960

(Vom 11. Juli 1960)

Art. 1. Allgemeines. Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligtem Obst an Minderbemittelte und an die Bergbevölkerung (Obstaktion).

Im Herbst 1960 werden vorerst Äpfel der Herbstsorten und alsdann Spätäpfel zur Abgabe gelangen.

Art. 2. Durchführung. Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligtem Obst selbst nicht vornehmen, kann sie auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Verbilligungsaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

Die Alkoholverwaltung regelt mit besonderem Kreisschreiben die Einzelheiten der Durchführung, wie:

- die für die Aktion in Betracht kommenden Obstsorten,
- den Abgabepreis an die Gemeinden,
- die an eine Gemeinde abzugebende Mindestmenge,
- die an die einzelnen Bezüger abzugebende Menge, sofern eine Beschränkung erforderlich sein sollte.

Art. 3. Preise. Die Abgabepreise für das Aktionsobst werden den Kantonen vor Beginn der Ernte bekanntgegeben. Sie werden Fr. 30.— je 100 kg nicht übersteigen (Bergzone nach Art. 4, lit. d, Fr. 5.— weniger). Den Kantonen und Gemeinden bleibt es freigestellt, die Abgabepreise an die Bezüger durch eigene Verbilligungen weiter herabzusetzen. Keinesfalls darf das Aktionsobst zu höheren als den durch die Alkoholverwaltung festgesetzten Abgabepreisen an die Gemeinden an die Bezüger abgegeben werden.

Art. 4. Leistungen der Alkoholverwaltung.

Die Alkoholverwaltung übernimmt folgende Kosten:

- Den Betrag, um welchen allenfalls der Kaufpreis des Obstes den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt.
- Die Frachtkosten für den Transport des Obstes bis zur Empfangsstation und die Frachtkosten für den Rücktransport der leeren Harasse, sofern die Rücksendung innert 15 Tagen nach Empfang des Obstes erfolgt (vgl. Artikel 8, Absatz 2).
- Die Kosten für den Transport des Obstes von der Empfangsstation zum Verteilungsort sowie für den Rücktransport der leeren Harasse zur Versandstation für Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen. Dabei werden höchstens die üblichen Ansätze des Bahn-Camionnage-Dienstes vergütet.
- Einen Verbilligungsbeitrag von Fr. 5.— je 100 kg für Obstsendungen nach der Bergzone.

Als Bergzone gelten die von der Alkoholverwaltung im Einvernehmen mit den Kantonen und der Schweizerischen Arbeitsgemeinschaft der Bergbauern, gestützt auf die Abgrenzung im eidgenössischen landwirtschaftlichen Produktionskataster, bestimmten Gebiete (siehe Umschreibung der Bergzone für die Obstaktionen der Eidgenössischen Alkoholverwaltung zugunsten der Minderbemittelten und der Bergbevölkerung vom Jahre 1953).

Art. 5. Bezugsberechtigung. Als Richtlinien für die Bezugsberechtigung empfiehlt es sich, auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen abzustellen, wie sie von den Kantonen für Notstandsbeihilfen zugunsten der minderbemittelten Bevölkerung oder durch Artikel 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung festgelegt sind.

Art. 6. Armenengünstige. Gleichzeitig mit dem Aktionsobst können die Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch Obst für die Abgabe an Armenengünstige sowie für Anstalten, Heime und dergleichen beziehen.

Art. 7. Bestellung. Die Bestellaufnahme für Herbstäpfel und Spätäpfel hat gleichzeitig zu erfolgen.

Die Bestellungen sind durch die Gemeinden aufzunehmen und an die zuständige kantonale Stelle weiterzuleiten. Diese erstellt eine Liste. In der Bestellliste sind für jede Gemeinde anzugeben: Die bestellte Menge Obst (Herbstäpfel und Spätäpfel mengenmässig getrennt), die Adresse des Empfängers, die Empfangsstation und der Verteilungsort. Die Liste ist bis spätestens am 15. September 1960 dem Schweizerischen Obstverband in Zug einzusenden. Verspätet eingehende Bestellungen können nicht berücksichtigt werden.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Bestellungen je nach Ernteanfall zu kürzen, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

Art. 8. Lieferung. Die Ausführung der Lieferung wird dem Schweizerischen Obstverband in Zug, bzw. den von ihm beauftragten Handelsfirmen und Produzenten-Organisationen, übertragen. Die beauftragten Lieferfirmen benehligten die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendungen.

Zur Lieferung gelangt Tafel- und Wirtschaftsobst, in der Regel in Sortierungskategorie II. Die Lieferungen erfolgen in Harassen. Die Harasse sind innert 15 Tagen in gutem Zustand an die Lieferfirma zurückzuschicken.

Art. 9. Transport. Für den Transport des Obstes und die Rücksendung der leeren Harasse sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden vom Schweizerischen Obstverband in der nötigen Anzahl abgegeben und dürfen für keine anderen Sendungen Verwendung finden.

Gemeinden, die Anspruch auf Vergütung der Zustellkosten gemäss Artikel I, lit. e, haben, erhalten das Aktionsobst in der Regel durch den Bahn-Camionnage-Dienst franko Verteilungsort geliefert. Sie haben für die Rücksendung der

leeren Harasse auf die Bahnstation das zur Verfügung gestellte Formular «Abhol-Auftrag» zu verwenden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Transportkosten zu bezahlen. Bei Sendungen, die nicht franko Verteilungsort abgefertigt werden können, ist die Zufuhr durch die Gemeinde zum billigsten Tarif zu veranlassen.

Art. 10. Abrechnung. Die Lieferfirmen stellen dem Schweizerischen Obstverband für das gelieferte Obst Rechnung.

Der Schweizerische Obstverband stellt den Kantonen unter Angabe der jeder Gemeinde gelieferten Menge Rechnung. Die Fakturen sind von den Kantonen innert 30 Tagen nach Empfang gesamthaft an den Schweizerischen Obstverband zu bezahlen. Der Kanton rechnet mit den Gemeindestellen ab.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Art. 4, lit. c (Transport zwischen Bahnstation und Verteilungsort und Rücksendung der leeren Harasse bis zur Bahnstation in Fällen, wo die Spedition nicht franko Bestimmungsort erfolgt ist), sind spätestens innert 3 Monaten nach erfolgter Lieferung des Obstes bei der Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dabei sind gleichzeitig die Frachtbriefe und Transportkostenrechnungen einzusenden. Solche Transportkosten dürfen nicht mit dem Kaufpreis für das Obst verrechnet werden.

Art. 11. Beitrag zugunsten der Bergbevölkerung. Die Kantone melden ihren Anspruch auf den Verbilligungsbeitrag gemäss Artikel 4, lit. d, nach Bezahlung der vollen Rechnungsbeträge an den Schweizerischen Obstverband mit einer entsprechenden Aufstellung bei der Alkoholverwaltung an. Aus dieser Aufstellung muss die von den einzelnen beitragsberechtigten Gemeinden bezogene Obstmenge ersichtlich sein (Herbstäpfel und Spätäpfel mengenmässig getrennt).

Art. 12. Widerhandlungen. Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Art. 13. Inkrafttreten. Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools sur la vente de fruits à prix réduit pendant l'automne 1960 aux personnes dans la gène et aux populations des montagnes

(Du 11 juillet 1960)

Article premier. Dispositions générales. La Régie des alcools organise d'accord avec les cantons la vente de fruits à prix réduit aux personnes dans la gène et aux populations des montagnes.

En automne 1960 il sera d'abord livré des pommes d'automne et ensuite des pommes tardives.

Art. 2. Exécution. Les cantons et les communes sont chargés des ventes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des installations d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente œuvre.

La régie précise, par une circulaire spéciale, les détails des ventes, tels que:

- variétés des fruits entrant en ligne de compte;
- le prix de vente aux communes;
- la quantité minimum qui peut être livrée à une commune;
- la quantité pouvant être remise à chaque bénéficiaire, s'il est nécessaire de réduire les livraisons.

Art. 3. Prix. Les prix seront indiqués aux cantons avant le début de la récolte. Ils ne dépasseront pas 30 fr. les 100 kg (dans les zones de montagne 5 fr. de moins selon art. 4, lit. d). Les cantons et les communes sont libres de réduire encore le prix de vente aux bénéficiaires par leurs propres subsides. Le prix de vente aux bénéficiaires ne doit pas dépasser celui que la régie fixe pour la livraison aux communes.

Art. 4. Subsides de la régie.

La régie prend à sa charge:

- Le montant de la différence éventuelle entre le prix d'achat des fruits et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport des fruits jusqu'à la gare de destination et les frais de renvoi des harasses vides, pourvu que celui-ci ait lieu dans les 15 jours dès réception de la marchandise (voir art. 8, 2^e al.);
- les frais de transport des fruits de la gare de destination au lieu de distribution, ainsi que les frais de renvoi des harasses vides jusqu'à la gare d'expédition pour les communes éloignées de plus de 5 km. de la gare de destination ou situées à plus de 300 m. au-dessus de cette gare. Toutefois sont remboursés au plus les frais calculés aux taux du service de camionnage officiel local;
- une réduction de prix de 5 fr. par 100 kg. lorsqu'il s'agit de livraisons faites dans les zones de montagne.

Sont considérées comme zones de montagne les régions désignées par la régie de concert avec les cantons et le groupement suisse des paysans de montagne sur la base du cadastre de la production agricole (voir «Délimitation de la zone de montagne pour les livraisons de fruits à prix réduit organisées par la régie en 1953»).

Art. 5. Bénéficiaires. Il est recommandé de prendre pour base du droit d'achat les limites de revenu et de fortune fixées par les cantons pour les paysans de secours en faveur des personnes dans la gène ou par l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants.

Art. 6. Assistés. En même temps que les fruits destinés à la vente à prix réduit, les communes peuvent s'en procurer aux mêmes conditions pour les assistés, ainsi que pour les établissements, foyers, soupes populaires et autres institutions de ce genre.

Art. 7. Commandes. Les commandes pour les pommes d'automne et les pommes tardives sont reçues en même temps.

Les commandes sont prises par les communes qui les transmettent à l'office cantonal compétent. Celui-ci dresse une liste, dans laquelle il indique séparément des quantités de pommes d'automne et de pommes tardives commandées par chaque commune, l'adresse du destinataire, la gare de destination et le lieu de distribution. L'office cantonal envoie cette liste à la Fruit-Union suisse à Zoug jusqu'au 15 septembre 1960 au plus tard. Les commandes tardives ne pourront être prises en considération.

La régie se réserve de réduire les commandes si elles sont exagérées ou si le rendement de la récolte le nécessite, et, en cas d'abus, de refuser toute livraison.

Art. 8. Livraisons. La Fruit-Union suisse à Zoug est chargée d'exécuter les livraisons. Elle peut déléguer cette tâche à des maisons de commerce ou à des groupements de producteurs. Les fournisseurs informent à temps les communes du jour de l'expédition.

Sont livrés des pommes de table et des pommes de ménage, généralement de la classe de triage II. Les fruits sont livrés en harasses. Ces dernières doivent être renvoyées à l'expéditeur dans les 15 jours, en bon état.

Art. 9. Transport. Pour le transport des fruits et le renvoi des harasses vides, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco». La Fruit-Union délivre ces lettres de voiture en nombre suffisant; elles ne doivent pas être utilisées pour d'autres envois.

Les fruits destinés aux communes qui ont droit au remboursement des frais de transport par route, conformément à l'article 4, lettre e, sont livrés franco lieu de distribution par le service de camionnage du chemin de fer. Pour renvoyer les harasses vides jusqu'à la gare, les communes doivent se servir de la formule «Ordre d'enlèvement», mise à leur disposition. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport. Pour les livraisons qui ne peuvent être effectuées franco lieu de distribution, la commune organisera le transport au tarif le plus bas possible.

Art. 10. Règlement des comptes. Les fournisseurs facturent leurs livraisons de fruits à la Fruit-Union suisse.

La Fruit-Union facture les fruits à l'office cantonal en indiquant les quantités livrées à chaque commune. L'office cantonal paie le montant total des factures à la Fruit-Union dans les 30 jours à dater de la réception et règle les comptes avec les communes.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 4, lettre c (frais de transport de la gare au lieu de distribution et frais de renvoi des harasses vides jusqu'à la gare, lorsque les livraisons n'ont pas pu être effectuées franco lieu de destination) doit être demandé à la régie au plus tard dans les 3 mois qui suivent la réception des fruits, en joignant les lettres de voiture et les factures des camionneurs. Ces frais de transport ne doivent pas être déduits du prix d'achat des fruits.

Art. 11. Subside en faveur des régions de montagne. Les cantons demandent le subside prévu à l'article 4, lettre d, après avoir entièrement réglé toutes les factures de la Fruit-Union; ils présentent une liste indiquant séparément les quantités de pommes d'automne et de pommes tardives livrées à chaque commune.

Art. 12. Contraventions. Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

Art. 13. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Istruzioni

della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di frutta fresea a prezzo ridotto durante l'autunno 1960 alla popolazione poco abbiente e alla popolazione di montagna

(Dell'11 luglio 1960)

Art. 1. Disposizioni generali. La Regia federale degli alcool, d'intesa con i cantoni, organizza la vendita di mele a prezzo ridotto alla popolazione poco abbiente e alla popolazione di montagna (azione frutta).

Nell'autunno 1960 si forniscono dapprima mele autunnali e poi mele tardive.

Art. 2. Eseecuzione. L'esecuzione dell'azione viene assunta dai cantoni e dai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscano frutta a prezzo ridotto, le vendite possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia, in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero divenuti agli impegni per azioni antecedenti, possono essere esclusi dall'azione.

Con una circolare speciale la Regia degli alcool regola l'organizzazione di quest'azione, in particolare:

- la qualità di frutta destinate alla vendita,
- il prezzo di vendita ai comuni,
- la quantità minima che può essere fornita a un comune,
- la quantità che può essere consegnata a un beneficiario qualora una limitazione fosse necessaria.

Art. 3. Prezzo. I prezzi di vendita della frutta destinata all'azione vengono comunicati ai cantoni prima dell'inizio del raccolto. Questi prezzi non oltrepasseranno 30 fr. i 100 kg (per le zone di montagna vedi art. 4, lett. d). I cantoni e i comuni possono assumere a loro carico un'ulteriore riduzione del prezzo di vendita. Il prezzo di vendita agli acquirenti non può essere in ogni modo superiore a quello fissato dalla Regia degli alcool per i comuni.

Art. 4. Prestazioni della Regia degli alcool.

La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- L'eventuale differenza tra il prezzo d'acquisto e il prezzo di vendita ai comuni.
- Le spese di trasporto della frutta fino alla stazione destinataria e le spese di rispedizione delle gabbie vuote, a condizione che questo siano restituite entro 15 giorni dal ricevimento della merce (vedi articolo 8, secondo capoverso).
- Le spese di trasporto della frutta dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione e le spese di ritorno delle gabbie vuote alla stazione, per quei comuni disosti oltre 5 km dalla stazione destinataria o situati ad un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa. Vengono inoltre bonificate le spese di trasporto nel limite delle tariffe locali in uso per il servizio di camionaggio ferroviario.

d) Un contributo di 5 fr. i 100 kg per la riduzione del prezzo di vendita, per fornitura a destinazione delle zone di montagna:

Sono ritenute zone di montagna quelle regioni determinate dalla Regia degli alcool d'accordo con i cantoni e con il Gruppo svizzero dei contadini di montagna in base alla demarcazione fissata nel catasto della produzione agricola (vedi circoscrizione delle zone di montagna per le azioni di frutta della Regia degli alcool in favore delle popolazioni di montagna del 1953).

Art. 5. Beneficiari. Per fissare il diritto d'acquisto è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e della sostanza, stabiliti dai cantoni per la concessione dei sussidi a favore delle persone nel disagio, o su quelli indicati nell'articolo 42 della legge federale su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti del 20 dicembre 1946.

Art. 6. Assistiti. Contemporaneamente alla frutta d'azione i comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi frutta per gli assistiti, come pure per stabilimenti, asili o altre istituzioni del genere.

Art. 7. Ordinazioni. L'ordinazione delle mele autunnali e delle mele tardive dev'essere fatta nello stesso tempo.

Le ordinazioni vengono prese in consegna dai comuni e trasmesse all'istanza cantonale competente, la quale allestisce un elenco. Nello stesso sarà indicato per ogni comune:

La quantità di frutta ordinata (le mele autunnali distinte dalle tardive), l'indirizzo del destinatario, la stazione destinataria e il luogo di distribuzione. L'elenco dev'essere trasmesso all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo al più tardi entro il 15 settembre 1960. Ordinazioni tardive non verranno prese in considerazione.

La Regia degli alcool si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni, a seconda dell'importanza del raccolto, di diminuire le ordinazioni esagerate e, in caso di abuso, di rifiutare qualsiasi fornitura.

Art. 8. Fornitura. L'esecuzione delle forniture incombe all'Associazione svizzera per la frutta a Zugo, o alle ditte commerciali e alle associazioni di produttori che ne sono ineariate da essa. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.

Di regola si forniscono mele da tavola e da cucina di II scelta. Le forniture sono fatte in gabbie. Le gabbie devono essere rimandate in buono stato allo spediteiro entro 15 giorni.

Art. 9. Trasporto. Per il trasporto della frutta e la rispedizione delle gabbie vuote, i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. Queste sono fornite, nel numero occorrente, dall'Associazione svizzera per la frutta e non possono essere usate per altri invii.

I comuni che hanno diritto al rimborso delle spese di trasporto conformemente all'art. 4, lett. e, ricevono, di regola, la frutta franco luogo di distribuzione, per mezzo del servizio ferroviario franco domicilio. Per la rispedizione delle gabbie vuote alla stazione va usato il bollettino «ordine di ritiro della merce». Né il mittente, né il destinatario sono tenuti in questo caso a pagare delle spese di trasporto. Per le spedizioni che non possono essere eseguite franco luogo di distribuzione, i comuni provvedono al trasporto alla tariffa più bassa possibile.

Art. 10. Regolamento dei conti. I fornitori mandano all'Associazione svizzera per la frutta la fattura per la frutta da essi fornita.

L'Associazione svizzera per la frutta stende le fatture a carico dei cantoni, indicando la quantità fornita a ciascun comune. I cantoni pagano l'importo totale delle fatture all'Associazione svizzera per la frutta nel termine di 30 giorni a contare dalla data del ricevimento e regolano i conti con i comuni. Le spese di trasporto sopportate dai comuni, conformemente all'articolo 4, lett. e, di cui sopra (spese di trasporto fra la stazione destinataria e il luogo di distribuzione e spese per la rispedizione delle gabbie vuote fino alla stazione, laddove non esiste un servizio ferroviario franco domicilio) vanno notificate alla Regia degli alcool al più tardi entro 3 mesi dalla fornitura della frutta, aggiungendo le lettere di vettura e i conti relativi. Queste spese di trasporto non devono essere dedotte dal prezzo fatturato per la frutta.

Art. 11. Sussidio in favore delle popolazioni di montagna. Dopo aver pagato all'Associazione svizzera per la frutta tutti gli importi fatturati, i cantoni presentano, alla Regia degli alcool, la domanda per ottenere il contributo previsto all'articolo 4, lett. d, allegando un elenco dettagliato che indica le quantità fornite a ogni comune (quantità separate per mele autunnali e mele tardive).

Art. 12. Contravvenzioni. In caso di contravvenzione alle presenti istruzioni sono applicate le disposizioni penali della legge sull'alcool.

Art. 13. Entrata in vigore. Queste istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Weisungen

der Eidg. Alkoholverwaltung über die Abgabe von verbilligten Kartoffeln an Minderbemittelte im Herbst 1960

(Vom 11. Juli 1960)

Art. 1. Allgemeines. Die Alkoholverwaltung organisiert im Einvernehmen mit den Kantonen die Abgabe von verbilligten Speisekartoffeln an Minderbemittelte (Kartoffelaktion).

Art. 2. Durchführung. Die Durchführung der Aktion wird den Kantonen und Gemeinden übertragen. Wo Kantone oder Gemeinden die Abgabe von verbilligten Kartoffeln selbst nicht vornehmen, kann die Durchführung auch durch gemeinnützige Organisationen erfolgen. In einer Gemeinde kann aber nur eine einzige Stelle mit der Durchführung der Aktion beauftragt werden. Gemeinden, die ihren Verpflichtungen aus früheren Kartoffelaktionen nicht nachgekommen sind, können von der Aktion ausgeschlossen werden.

Art. 3. Sorten und Preise. Je nach Umfang der Kartoffelernte werden Speisekartoffeln der Preisgruppen Ia (Bintje und gleichwertige Sorten), Ib und II (Bona, Jakobi usw.) oder III (Ackersegen, Voran und dgl.) verbilligt geliefert. Ein Anspruch auf Lieferung bestimmter Sorten kann jedoch nicht erhoben werden.

Der Abgabepreis an die Gemeinden beträgt für alle vorgeannten Sorten Fr. 14.— je 100 kg franko Empfangsstation, einschliesslich Sackleihgebühr.

Bei Lieferung der Kartoffeln in egalisierten Säcken zu 50 kg werden diese vom Lieferanten mit 40 Rp. je Stück belastet. Werden die gebrauchsfähigen leeren Säcke der Lieferfirma innert 2 Wochen frankiert zurückgesandt, so wird der in Rechnung gestellte Betrag gutgeschrieben, beziehungsweise rückvergütet.

Den Kantonen und Gemeinden ist es freigestellt, den Abgabepreis an die Bezüger durch eigene Verbilligungen weiter zu ermässigen. Der Abgabepreis an die Bezüger darf jedoch nicht höher sein als der durch die Alkoholverwaltung festgesetzte Abgabepreis von Fr. 14.—.

Art. 4. Leistungen der Alkoholverwaltung. Von der Alkoholverwaltung werden folgende Kosten übernommen:

- der Betrag, um welchen der Kaufpreis der Kartoffeln (einschliesslich Sackleihgebühr) den Abgabepreis an die Gemeinden übersteigt;
- die Frachtkosten für den Transport der Kartoffeln bis zur Empfangsstation;
- die Kosten für den Transport der Kartoffeln von der Empfangsstation zum Verteilungsort für solche Gemeinden, die mehr als 5 km von der Empfangsstation entfernt sind oder die mehr als 300 m über der Empfangsstation liegen, insoweit als die ortsüblichen Ansätze des Bahncamionnage-Dienstes nicht überschritten werden.

Art. 5. Bezugsberechtigung. Die Abgrenzung der Bezugsberechtigung ist Sache der Kantone.

Als Richtlinien für die Bezugsberechtigung empfiehlt es sich, auf die Einkommens- und Vermögensgrenzen abzustellen, wie sie von den Kantonen für Notstandsbeihilfen zugunsten der minderbemittelten Bevölkerung oder durch Art. 42 des Bundesgesetzes vom 20. Dezember 1946 über die Alters- und Hinterlassenenversicherung festgelegt sind.

Keine Berechtigung zum Bezug verbilligter Kartoffeln haben Verbraucher, welche die Möglichkeit hätten, selbst Kartoffeln zu pflanzen sowie Kartoffelproduzenten, Inhaber von Gastwirtschaftsbetrieben und Wiederverkäufer.

Art. 6. Armenrösslige. Gleichzeitig mit den Aktionskartoffeln können die Gemeinden zu den gleichen Bedingungen auch Kartoffeln für die Abgabe an Armenrösslige sowie für Anstalten, Heime und dergleichen beziehen.

Art. 7. Bestellung. Die Bestellaufnahme hat durch die Gemeinden zu erfolgen. Aus der Bestellung sollen die Menge, die Adresse des Empfängers und die Empfangsstation hervorgehen. Die Bestellungen sind der zuständigen kantonalen Stelle einzureichen und von dieser bis spätestens am 10. September 1960 an die Eidg. Alkoholverwaltung weiterzuleiten. Verspätet eingehende Bestellungen können nicht berücksichtigt werden.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken können, sind, sofern sie auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung Anspruch erheben, unter Angabe der Mengen ebenfalls an die Alkoholverwaltung weiterzumelden. Diesen Gemeinden werden die besonderen Bedingungen für die Durchführung der Aktion von der Alkoholverwaltung direkt zugestellt.

Die Alkoholverwaltung behält sich vor, die Bestellungen je nach Ernteanfall zu kürzen, übermässige Bestellungen herabzusetzen und bei Missbräuchen die Besteller von der Aktion auszuschliessen.

Art. 8. Lieferung. Die Ausführung der Lieferung wird von der Alkoholverwaltung in der Regel dem Verladehandel übertragen, sofern die Lieferung nicht aus der Gemeinde selbst stattfinden kann. Die beauftragten Lieferfirmen benachrichtigen die Gemeinden rechtzeitig über den Abgang der Sendung.

Art. 9. Transport. Für den Transport der Kartoffeln sind von den Absendern besondere Franko-Frachtbriefe zu verwenden. Diese werden den Lieferfirmen von der Alkoholverwaltung abgegeben und dürfen für keine andern Sendungen verwendet werden. Dabei haben weder Absender noch Empfänger Frachtpesen zu bezahlen.

Die Rücksendung der leeren Säcke hat frankiert zu erfolgen und geht zu Lasten der Gemeinden. Die Verwendung von Franko-Frachtbriefen ist nicht statthalt.

Art. 10. Abrechnung. Die Lieferfirmen berechnen den Gemeinden die gelieferten Kartoffeln zum verbilligten Abgabepreis gemäss Art. 3. Die Fakturen sind von den Gemeinden innert 30 Tagen nach Empfang zu bezahlen.

Gemeinden, welche den Bedarf an Kartoffeln für die Aktion aus der Gemeinde selbst decken und die Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag der Alkoholverwaltung erheben, erhalten die Weisungen für die Abrechnung mit der Alkoholverwaltung direkt zugestellt. Gemeinden, welche die Aktion ohne vorherige Meldung an die Alkoholverwaltung durchführen, haben keinen Anspruch auf einen Verbilligungsbeitrag.

Die von den Gemeinden verausgabten Transportkosten gemäss Art. 4, lit. c, sind innert 3 Monaten nach erfolgter Lieferung, spätestens aber bis 31. Januar 1961 bei der Eidg. Alkoholverwaltung zur Rückvergütung anzumelden. Dem Rückvergütungsgesuch sind die quittierte Lieferantenrechnung, der Frachtbrief oder Uebergabeschein und die quittierte Transportkostenrechnung beizufügen.

Art. 11. Widerhandlungen. Bei Widerhandlungen gegen diese Weisungen finden die Strafbestimmungen des Alkoholgesetzes Anwendung.

Art. 12. Inkrafttreten. Diese Weisungen treten sofort in Kraft.

Instructions

de la Régie fédérale des alcools sur la vente de pommes de terre à prix réduit aux personnes dans la gène pendant l'automne 1960

(Du 11 juillet 1960)

Article premier. Dispositions générales. La régie des alcools organise d'accord avec les cantons la vente de pommes de terre à prix réduit aux personnes dans la gène.

Art. 2. Exécution. Les cantons et les communes sont chargés des ventes. Lorsque des cantons ou des communes n'organisent pas de livraison, des institutions d'utilité publique peuvent le faire à leur place. La vente ne pourra cependant pas être confiée à plus d'un office par commune. Les communes qui n'ont pas rempli les engagements découlant des ventes précédentes peuvent être exclues de la présente œuvre.

Art. 3. Variété et prix. Suivant l'importance de la récolte, les pommes de terre livrées appartiendront au groupe de prix Ia (Bintje et variétés analogues), Ib et II (Bona, Jakobi, etc.) ou III (Ackersegen, Voran, etc.). Les intéressés ne pourront exiger la livraison de variétés déterminées.

Pour toutes les variétés précitées, le prix de vente aux communes est de 14 francs par 100 kg, franco gare de destination, location des sacs comprise.

Le fournisseur pourra facturer un supplément de 40 ct. par sac pour les livraisons en sacs égalisés de 50 kg. Les communes seront créditées ou remboursées du montant concernant les sacs vides encore utilisables qu'elles retourneront à leurs frais dans les 15 jours à leur fournisseur.

Les cantons et les communes sont libres de réduire encore le prix de vente aux bénéficiaires par leurs propres subsides. Le prix de vente ne doit pas dépasser 14 francs par 100 kg.

Art. 4. Subsidés de la régie. La régie prend à sa charge:

- le montant de la différence entre le prix d'achat des pommes de terre (location des sacs comprise) et le prix de vente aux communes;
- les frais de transport des pommes de terre jusqu'à la gare de destination;
- les frais de transport de la gare de destination au lieu de distribution pour les communes éloignées de plus de 5 km de la gare de destination ou situées à plus de 300 m au-dessus de cette gare, jusqu'à concurrence des tarifs officiels du service de camionnage du chemin de fer.

Art. 5. Bénéficiaires. Les catégories de bénéficiaires seront désignées par les cantons.

Il est recommandé de prendre pour base du droit d'achat les limites de revenu et de fortune fixées par les cantons pour les œuvres de secours en faveur des personnes dans la gène ou par l'article 42 de la loi fédérale du 20 décembre 1946 sur l'assurance-vieillesse et survivants.

N'ont pas le droit d'acheter des pommes de terre à prix réduit, les consommateurs qui pourraient en planter eux-mêmes ainsi que les producteurs, restaurateurs et revendeurs.

Art. 6. Assistés. En même temps que les pommes de terre destinées à la vente à prix réduit, les communes peuvent s'en procurer aux mêmes conditions pour les assistés ainsi que pour les établissements, foyers, soupes populaires et autres institutions de ce genre.

Art. 7. Commandes. Les commandes sont prises par les communes. Chaque commande doit indiquer la quantité désirée, l'adresse du destinataire et la gare de destination. Elles doivent être renvoyées à l'office cantonal compétent qui les transmet à la régie des alcools jusqu'au 10 septembre 1960 au plus tard. Les commandes tardives ne pourront être prises en considération.

Les communes qui peuvent se procurer sur leur territoire des pommes de terre destinées à la vente à prix réduit et qui désirent bénéficier des subsides prévus doivent aussi être annoncées à la régie avec l'indication des quantités qu'elles veulent acquérir. La régie leur communiquera directement les conditions.

La régie se réserve de réduire les commandes si elles sont exagérées ou si le rendement de la récolte le nécessite, et, en cas d'abus, de refuser toute livraison.

Art. 8. Livraisons. En règle générale, la régie chargera les maisons de commerce d'exécuter les livraisons pour autant que les pommes de terre ne puissent être obtenues dans la commune même. Les maisons de commerce informent à temps les communes du jour de l'expédition.

Les sacs vides doivent être renvoyés en colis dûment affranchis. Les frais sont à la charge de la commune. Il n'est pas permis d'utiliser des lettres de voiture spéciales portant la mention «franco».

Art. 9. Transport. Pour le transport des pommes de terre, l'expéditeur emploie des lettres de voiture spéciales, portant la mention «franco». Ces lettres de voiture lui sont délivrées par la régie et ne doivent pas être employées pour d'autres expéditions. Ni l'expéditeur, ni le destinataire n'ont à payer de frais de transport.

Art. 10. Règlement des comptes. Les fournisseurs facturent leurs livraisons de pommes de terre directement aux communes au prix réduit selon l'article 3. Les communes règlent les factures dans les 30 jours dès réception.

Les instructions concernant le règlement des comptes avec la régie sont envoyées directement aux communes qui se procurent les pommes de terre nécessaires sur leur territoire et demandent un subside à la régie. Les communes qui organisent la vente à prix réduit sans en prévenir la régie n'ont pas droit aux subsides prévus.

Le remboursement des frais de transport payés par les communes conformément à l'article 4, lettre c, doit être demandé à la régie dans les 3 mois qui suivent la livraison, mais au plus tard jusqu'au 31 janvier 1961, en joignant les factures acquittées des fournisseurs et des camionneurs ainsi que la lettre de voiture ou le bulletin de remise.

Art. 11. Contraventions. Les contraventions aux présentes instructions seront réprimées conformément aux dispositions pénales de la loi sur l'alcool.

Art. 12. Entrée en vigueur. Les présentes instructions entrent immédiatement en vigueur.

Istruzioni

della Regia federale degli alcool concernenti la fornitura di patate a prezzo ridotto durante l'autunno 1960 alla popolazione poco abbiente

(Dell'11 luglio 1960)

Art. 1. Disposizioni generali. La Regia federale degli alcool, d'accordo con i cantoni, organizza la vendita di patate da tavola a prezzo ridotto alla popolazione poco abbiente (azione patate).

Art. 2. Esecuzione. L'esecuzione dell'azione viene assunta dai cantoni e dai comuni. Ove i cantoni o i comuni non forniscano patate a prezzo ridotto, le vendite possono essere organizzate da istituzioni di utilità pubblica. Tuttavia in ogni comune l'esecuzione della vendita non può essere affidata che a un solo ente. I comuni che non fossero addivenuti agli impegni per azioni antecedenti, possono essere esclusi dall'azione.

Art. 3. Varietà e prezzi. Secondo il raccolto si forniranno patate da tavola a prezzo ridotto dei gruppi Ia (Bintje e varietà analoghe), Ib (Bona, Jakobi, ecc.) o III (Ackersegen, Voran e simili). Non si possono tuttavia pretendere forniture di determinate varietà.

Il prezzo di vendita ai comuni, franco stazione destinataria, è per tutte le varietà succennate di 14 fr. i 100 kg, nolo sacchi compreso.

Per le forniture di patate in sacchi uguagliati di 50 kg, il fornitore fattura 40 cent. per ogni sacco. Se i sacchi vuoti, ancora utilizzabili, saranno restituiti entro 15 giorni in porto pagato alla ditta fornitrice, l'importo rispettivo figurante sulla fattura verrà bonificato, rispettivamente restituito.

I cantoni e i comuni possono assumere a loro carico un'ulteriore riduzione del prezzo di vendita. Il prezzo di vendita ai beneficiari non può essere però superiore a quello di 14 fr. fissato dalla Regia degli alcool.

Art. 4. Sussidi della Regia degli alcool. La Regia degli alcool assume le seguenti spese:

- il montante della differenza fra il prezzo d'acquisto di patate (nolo sacchi compreso) e il prezzo di vendita ai comuni;
- le spese di trasporto di patate fino alla stazione destinataria;
- le spese di trasporto dalla stazione destinataria al luogo di distribuzione per i comuni discosti oltre 5 km dalla stazione destinataria, o situati ad un'altitudine di oltre 300 m al di sopra di essa, nel limite della concorrenza delle tariffe locali per il servizio di camionaggio ferroviario.

Art. 5. Beneficiari. La limitazione del diritto d'acquisto è di competenza dei cantoni.

Per fissare il diritto d'acquisto è raccomandabile di basarsi sui limiti dei salari e della sostanza, stabiliti dai cantoni per la concessione dei sussidi in favore delle persone nel disagio, o quelli indicati nell'articolo 42 della legge federale su l'assicurazione per la vecchiaia e per i superstiti, del 20 dicembre 1946.

Non possono beneficiare dell'acquisto di patate a prezzo ridotto i consumatori che avrebbero la possibilità di coltivare loro stessi patate o che ne sono già produttori, i proprietari di ristoranti e rivenditori.

Art. 6. Assistiti. Contemporaneamente alle patate destinate ai meno abbienti, i comuni possono, alle stesse condizioni, procurarsi patate per gli assistiti, come pure per stabilimenti, asili, o altre istituzioni del genere.

Art. 7. Ordinazioni. Le ordinazioni sono ricevute dai comuni. Vanno indicate le quantità ordinate, l'indirizzo del destinatario e la stazione destinataria. Le ordinazioni devono essere trasmesse all'ufficio cantonale competente che le inoltra alla Regia degli alcool, al più tardi entro il 10 settembre 1960. Le ordinazioni ricevute oltre il termine indicato non possono essere prese in considerazione.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione locale, qualora intendessero beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, sono da enumerare alla Regia con l'indicazione delle quantità. Questi comuni riceveranno direttamente dalla Regia degli alcool le istruzioni particolari per l'esecuzione dell'azione.

La Regia si riserva il diritto di ridurre le ordinazioni in rapporto al raccolto, come pure quelle ritenute esagerate e, in caso d'abuso, di rifiutare qualsiasi fornitura.

Art. 8. Fornitura. La Regia degli alcool passa, di regola, le ordinazioni di fornitura ai commercianti-caricatori, qualora la fornitura non potesse avvenire direttamente dalla produzione locale. I fornitori comunicano per tempo ai comuni il giorno della spedizione.

Art. 9. Trasporto. Per la spedizione delle patate i mittenti devono servirsi delle lettere di vettura speciali con franchigia di porto. La Regia degli alcool fornisce queste lettere di vettura che non possono essere usate per altri invii. Con questo, né il mittente, né il destinatario sono tenuti a pagare delle spese di trasporto.

Il rinvio dei sacchi vuoti deve avvenire in porto pagato e va a carico dei comuni. Non è permesso l'impiego di lettere di vettura con franchigia di porto.

Art. 10. Regolamento dei conti. I fornitori fatturano le loro forniture di patate direttamente ai comuni al prezzo ridotto di vendita indicato nell'articolo 3. I comuni regolano le fatture entro 30 giorni dalla ricezione della merce.

I comuni che possono coprire il fabbisogno in patate d'azione con produzione propria e intendono beneficiare del contributo della Regia degli alcool per il ribasso dei prezzi, ricevono direttamente le istruzioni concernenti il regolamento dei conti con la Regia. I comuni che eseguiranno finora l'azione senza annunciarsi alla Regia degli alcool non possono ricevere nessun contributo.

Il rimborso delle spese di trasporto sostenute dai comuni secondo l'art. 4, lettera c, deve essere richiesto alla Regia degli alcool entro 3 mesi dalla fornitura, al più tardi però fino al 31 gennaio 1961. Alla domanda di rimborso vanno allegate le fatture quitanzate dei fornitori, la lettera di vettura o il bollettino di resa e la fattura quitanzata relativa al trasporto.

Art. 11. Contravvenzioni. In caso di contravvenzione alle presenti istruzioni sono applicate le disposizioni penali della legge sull'alcool.

Art. 12. Entrata in vigore. Le presenti istruzioni entrano immediatamente in vigore.

Poststücke nach Ländern der Europäischen Freihandels-Assoziation (EFTA); Ursprungserklärungen und Ursprungszeugnisse

(PTT) Mit SHAB. Nr. 148, Seite 1926, wurden die Aufgeber von Paketen nach Grossbritannien, Norwegen, Schweden, Dänemark, Oesterreich und Portugal aufmerksam gemacht, dass für die Verzollung dieser Sendungen nach dem Zolltarif der Europäischen Freihandels-Assoziation (EFTA) ein Ursprungszeugnis erforderlich ist.

Dazu wird ergänzend mitgeteilt, dass der Absender den Ursprungsnachweis nach freier Wahl wie folgt erbringen kann:

- Mit einer Ursprungserklärung des letzten Erzeugers der Waren. Führt dieser die Waren nicht selber aus, so ist der Ursprungserklärung eine zusätzliche Bescheinigung des Exporteurs beizufügen.
- Mit einem Ursprungszeugnis, das von einer Behörde oder einer ermächtigten Stelle auszufertigen ist und auf dem der Absender den Versand der Ware bestätigen muss.

In bezug auf die Versandbedingungen dieser Belege gelten nach wie vor die im oben erwähnten Blatt Nr. 148 enthaltenen Weisungen.

Colis postaux à destination des pays de l'Association de libre échange (AELE); certificat et déclaration d'origine

(PTT) Dans la FOSC. N° 148, page 1926, il a été signalé aux expéditeurs de colis postaux à destination de la Grande-Bretagne, de la Norvège, de la Suède, du Danemark, de l'Autriche et du Portugal qu'un certificat d'origine était nécessaire pour le dédouanement de ces envois d'après le tarif de l'AELE.

En complément de cette information, on ajoute que l'expéditeur peut, au choix, fournir la preuve de l'origine de la manière suivante:

- Au moyen d'une déclaration d'origine rédigée par le dernier producteur de la marchandise. Si celui-ci n'exporte pas lui-même la marchandise, il faut ajouter à la déclaration d'origine une attestation de l'exportateur.
- Au moyen d'un certificat d'origine établi par une autorité ou par un office autorisé, et sur lequel l'expéditeur doit attester l'expédition de la marchandise.

Rien n'est changé à la manière d'expédier ces justificatifs, indiquée dans la FOSC. N° 148.

Pacchi postali a destinazione degli Stati dell'Associazione europea di libero scambio (AELE); certificati e dichiarazioni d'origine

(PTT) Nel FUSC. N° 148, pagina 1926, i mittenti di pacchi postali a destinazione della Gran Bretagna, la Norvegia, la Svezia, la Danimarca, l'Austria e del Portogallo vennero informati che un certificato d'origine è necessario per lo sdoganamento di questi invii secondo la tariffa doganale dell'AELE.

A complemento, si comunica che il mittente può, a scelta, fornire la prova d'origine nel modo seguente:

- Mediante una dichiarazione d'origine stesa dall'ultimo produttore della merce. Se questo non esporta lui stesso la merce, alla dichiarazione d'origine si deve aggiungere una attestazione d'origine dell'esportatore.
- Mediante un certificato d'origine, emesso da un'autorità o da un ufficio autorizzato, sul quale il mittente deve attestare la spedizione della merce.

In merito alle condizioni di spedizione di questi documenti, valgono tuttora le disposizioni del FUSC. N° 148. 160. 12. 7. 60.

Ausland-Postüberweisungsdienst — Service intern. des virements postaux

Umrechnungskurs vom 12. Juli 1960 — Cours de conversion dès le 12 juillet 1960

Belgien und Luxemburg: Fr. 8.70; Dänemark: Fr. 62.90; Deutschland: Fr. 103.85; Frankreich NF: Fr. 88.40; Italien: Fr. —,69%; Marokko: Fr. — 87; Niederlande: Fr. 114.85; Norwegen: Fr. 60.75; Oesterreich: Fr. 16.70; Schweden: Fr. 83.90.

Grossbritannien und Irland (Eire): 1 £ Sterl. = Fr. 12.15. Zahlungen durch Vermittlung der (par l'intermédiaire de la) Swiss Bank Corporation, London; Postcheckrechnung Nr. V 600, Basel. 160. 12. 7. 60.

Europäische Freihandels-Assoziation

Die im SHAB. Nr. 127 vom 2. Juni 1960 erwähnten Änderungen der Beilagen I bis IV zur EFTA sind in der neuen zweiten Auflage der Broschüre berücksichtigt. Dieser Neudruck ist zum Preise von Fr. 3.50 erhältlich. Auch das Abkommen selbst, Preis Fr. 1.50, ist in dritter Auflage, bereinigt auf 1. Juli 1960, erschienen. Bestellungen sind an das Schweizerische Handelsamtsblatt, Effingerstrasse 3, in Bern, zu richten. Postcheckrechnung III 520.

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern. Rédaction: Division du commerce du Départ. fédéral de l'économie publique, Berne.

S.A. du Grand Hôtel de la Paix, Lausanne

Selon décision de l'assemblée générale des actionnaires du 23 juin 1960, les dividendes suivants sont mis en paiement aux caisses de l'Hôtel:

actions ordinaires 5% soit Fr. 3.— brut, sur présentation du coupon N° 3; actions privilégiées 6% soit Fr. 6.— brut, sur présentation du coupon N° 15.

Le conseil d'administration.

Luftseilbahn Wengen—Männlichen AG.

Dividendenzahlung

Gemäss Beschluss der Generalversammlung der Aktionäre der Luftseilbahn Wengen-Männlichen AG. vom 7. Juli 1960 gelangt eine Dividende von 6% auf die Inhaberaktien zur Auszahlung. Demzufolge wird Coupon Nr. 3 der Aktien Nrn. 1—2000 mit Fr. 30.—, abzüglich 30% Coupons- und Verrechnungsteuer

netto Fr. 21.—

durch alle Zweigstellen der Kantonalbank von Bern und der Schweizerischen Bankgesellschaft ab 15. Juli 1960 eingelöst.

Ausgabe von Freikarten für Aktionäre

Die Aktionäre der Luftseilbahn Wengen-Männlichen AG. sind zum Bezug einer Freikarte pro Aktie, gültig für eine Retourfahrt, berechtigt. Gültigkeitsdauer bis 31. Juli 1960.

Der Bezug der Freikarten hat am Sitz der Gesellschaft (Verkehrsbureau Wengen) gegen Ausweis über den Aktienbesitz unter genauer Angabe der Aktiennummern bis spätestens 31. Oktober 1960 zu erfolgen.

Wengen, den 10. Juli 1960.

Der Verwaltungsrat.

Aeltere Fabrik

Im Bernbiet zu verkaufen. Grosse Kelleren dazu. Geeignet für Käse- und Getränkebranche usw.

Anfragen unter Chiffre OFA 9040 JT an Orell Füssli-Annoncen, Langenthal.

Verlangen Sie vom SHAB. unentgeltliche Zusendung von Probenummern der «Volkswirtschaft».

Nichtigerklärung

Die Sparhefte Nr. 39615, 516464 und 658882 der Kantonalbank von Bern in Bern werden vermisst.

Die Gläubiger werden sie gemäss Art. 90 OR entkräften und über die Guthaben verfügen, sofern die allfälligen Inhaber der Büchlein diese nicht binnen 3 Monaten der Kantonalbank von Bern vorlegen und ihre besseren Rechte nachweisen.

Bern, den 7. Juli 1960

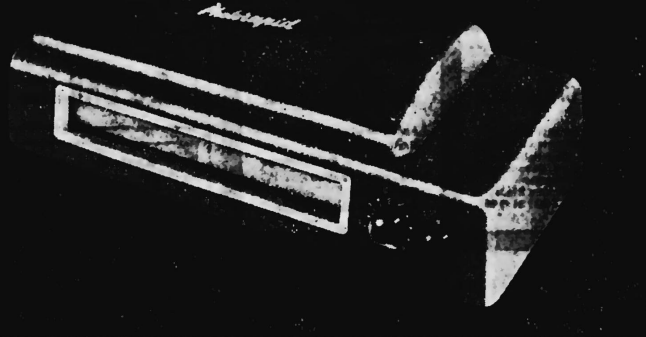
KANTONALBANK VON BERN

Mit *Photorapid*

**in Sekunden
eine weisse Kopie
von jeder Vorlage
oder Dokument,
originalgetreu,
haltbar, billiger
und besser**

Photorapid bietet Ihnen viele Möglichkeiten, blitzschnell Duplikate für sofort gebrauchte Unterlagen in beliebiger Anzahl bereit zu halten. Beseitigt jede Fehlerquelle und Unklarheit durch Originalwiedergabe der Vorlagen.

Photorapid entlastet teures Personal von jeglicher Abschreibearbeit und kann leicht bedient werden. Mit Photorapid haben Sie den grossen Vorteil, einseitige, doppel-seitige, kartonstarke, Luftpost- oder transparente Kopien anzufertigen.



15 verschiedene Photorapid-Modelle stehen Ihnen in der Auswahl zur Verfügung. Verlangen Sie Spezialprospekte, unverbindliche Vorführung oder Probeaufstellung der Photorapid-Geräte.

BÜRO-GERÄTE AG ZÜRICH
BADENERSTRASSE 294 TELEPHON 051/253688

Compagnie des chemins de fer électriques véveysuns

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

assemblée générale ordinaire

le Jeudi 14 juillet 1960, à 17 heures 15, au Buffet des Pléiades.

Ordre du jour: 1° Rapport du conseil d'administration sur l'exercice 1959. 2° Rapport des contrôleurs des comptes. 3° Discussion et votations sur ces rapports et sur leurs conclusions. 4° Nominations statutaires: a) d'un administrateur, b) des contrôleurs des comptes. 5° Requête de concordat au Tribunal fédéral (assainissement). 6° Propositions individuelles.

Le bilan, les comptes, le rapport de gestion et celui des vérificateurs des comptes seront à la disposition des actionnaires dès le 3 juillet 1960, à la Banque Cantonale Vaudoise à Vevey, qui délivrera les cartes d'admission à l'assemblée, donnant droit au transport gratuit jusqu'aux Pléiades et retour.

Le conseil d'administration.

Färbereien und Druckereien Trust Aktiengesellschaft, Chur

Die 39. ordentliche Generalversammlung vom 9. Juli 1960 hat die Ausschüttung einer Bruttodividende von vier Prozent beschlossen.

Der Dividendencoupon Nr. 13 ist ab 11. Juli 1960 zahlbar mit netto Fr. 1.12 bei der Graubündner Kantonalbank, Chur, bei der Schweizerischen Kreditanstalt, Zürich, und beim Schweizerischen Bankverein, Zürich.

Chur, 9. Juli 1960.

Der Verwaltungsrat.

STOCKOR S.A., Genève

Convocation

Les actionnaires de Stockor S.A., Genève, sont convoqués à

l'assemblée générale

pour le 20 juillet 1960, 11 heures, dans les bureaux de la société.

Ordre du jour: 1° Rapport de direction. 2° Opérations statutaires. 3° Constructions actuelles et futures. 4° Divers.

Genève, le 7 juillet 1960.

Stockor S.A.

Jacq. Bohy, président.

Basler Lagerhaus- und Speditionsgesellschaft AG.

Die Herren Aktionäre werden hiermit zu der

82. ordentlichen Generalversammlung

eingeladen, welche Freitag, den 22. Juli 1960, 17 Uhr, im Gesellschaftsgebäude des Schweiz. Bankvereins, Aeschenvorstadt 1, Basel, stattfinden wird.

Traktanden:

1. Vorlage des Geschäftsberichtes und der Rechnung pro 1959 sowie des Berichtes der Rechnungsrevisoren.
2. Genehmigung des Geschäftsberichtes und der Rechnung.
3. Entlastung der Verwaltung.
4. Beschlussfassung über die Verwendung des Reingewinnes und Festsetzung der Dividende.
5. Wahl der Kontrollstelle für das Geschäftsjahr 1960.
6. Neuwahl in den Verwaltungsrat.

Die zur Teilnahme an der Generalversammlung berechtigenden Zutrittskarten können bis und mit 21. Juli 1960 auf dem Bureau der Gesellschaft, Erlenstrasse 1, gegen Vorweisung der Aktien oder Nachweis von deren Besitz, bezogen werden, ebenso der Geschäftsbericht. Es liegen weiter zur Einsicht der Aktionäre auf: die Gewinn- und Verlustrechnung, die Bilanz mit dem Revisorenbericht sowie die Anträge über die Verwendung des Reingewinnes.

Basel, den 12. Juli 1960.

Der Verwaltungsrat.

République et canton de Neuchâtel DÉPARTEMENT DES FINANCES

Emprunt 3 1/2 % de 1945 de l'Etat de Neuchâtel

Remboursement d'obligations

Par tirage au sort de ce jour, les obligations suivantes ont été désignées pour être remboursées le 15 octobre 1960 et cesseront de porter intérêt dès cette date:

500 obligations de 1000 fr.

68	2984	5544	7731	9405	11631	13987	16157	17979	19814
76	2994	5597	7740	9496	11705	13990	16163	17982	19860
185	3104	5622	7753	9509	11764	13999	16206	18049	19881
190	3193	5632	7858	9531	11780	14004	16256	18052	19920
192	3248	5656	7870	9593	11782	14042	16271	18090	20049
385	3268	5682	7973	9594	11877	14107	16277	18097	20053
466	3341	5785	7999	9689	11893	14126	16362	18107	20118
506	3383	5796	8046	9698	11914	14137	16400	18142	20132
528	3384	5799	8073	9699	11917	14140	16401	18151	20140
531	3111	5852	8074	9709	12213	14279	16418	18174	20157
579	3428	5867	8112	9710	12225	14280	16482	18175	20191
598	3429	5873	8124	9729	12242	14296	16499	18321	20228
661	3455	5960	8148	9770	12270	14316	16622	18348	20282
679	3680	6035	8161	9887	12311	14327	16640	18388	20386
713	3753	6083	8171	9888	12337	14384	16755	18394	20396
722	3754	6086	8184	9926	12361	14393	16799	18423	20594
800	3756	6100	8213	9954	12397	14517	16809	18426	20606
803	3828	6115	8220	9966	12471	14645	16833	18464	20641
878	3829	6263	8262	10014	12508	14685	16846	18478	20664
886	3887	6445	8302	10192	12576	14688	16897	18491	20700
918	3957	6478	8344	10240	12596	14756	16934	18500	20720
958	4011	6518	8349	10275	12683	14810	17021	18558	20722
986	4038	6522	8354	10354	12748	14822	17033	18594	20759
1045	4093	6555	8376	10387	12790	14832	17045	18628	20760
1161	4181	6633	8416	10397	12816	14839	17067	18661	20864
1171	4220	6647	8428	10469	12844	14861	17069	18668	20892
1173	4239	6666	8454	10478	12859	14868	17074	18670	20910
1272	4253	6754	8618	10574	12866	14969	17078	18707	20913
1371	4265	6764	8658	10593	13022	14970	17095	18737	20917
1379	4316	6917	8688	10630	13096	14996	17223	18904	20963
1411	4370	6948	8694	10656	13178	15034	17279	18832	21088
1443	4394	6951	8715	10699	13312	15168	17280	18907	21128
1485	4442	6980	8757	10744	13391	15238	17281	18932	21170
1517	4491	7098	8777	10836	13454	15230	17306	18952	21179
1548	4500	7115	8784	10883	13457	15338	17343	18987	21248
1550	4551	7292	8807	10893	13472	15641	17431	18992	21288
1553	4559	7309	8822	10906	13526	15656	17464	19007	21293
1601	4739	7342	8897	10947	13569	15669	17470	19017	21371
1700	4740	7405	8910	10977	13589	15710	17633	19167	21442
1748	4741	7418	8969	11002	13596	15716	17647	19202	21472
1814	4943	7485	9023	11037	13615	15744	17682	19330	21544
1902	5131	7510	9047	11063	13644	15801	17701	19354	21569
1958	5140	7547	9075	11076	13658	15825	17703	19396	21662
2116	5151	7550	9085	11104	13713	15869	17735	19404	21714
2301	5379	7564	9135	11123	13755	15875	17751	19416	21781
2532	5419	7597	9195	11140	13812	15876	17763	19421	21791
2578	5412	7603	9239	11214	13814	15881	17820	19583	21821
2691	5452	7621	9269	11351	13916	15882	17867	19610	21876
2754	5479	7640	9287	11362	13919	15966	17902	19707	21881
2872	5181	7706	9335	11457	13940	15978	17911	19813	21984

Les obligations ci-après, sorties à de précédents tirages, n'ont pas encore été présentées à l'encaissement et ont cessé de porter intérêt dès le date de leur remboursement:

4672 5155 10455 14682

Neuchâtel, 1^{er} juillet 1960.

Le conseiller d'Etat,
chef du département des finances:
Ed. GUINAND.

Der SHAB-Leserkreis ist kaufkräftig. Nutzen Sie diese Kaufkraft -
Inserieren Sie!

Genève

Hôtel Richemond

An fan
Appartements de luxe
Grill - Bar - Terrasse
Familie Armleder
depuis 1675
Tél. (022) 32 71 20



Zürich

Dolder Grand Hotel

150 Appartements mit
Privatbädern u. Salons
Zahlreiche Räume
für Sitzungen u. Conventions
Keine Parkiersorgen
& Autominuten vom Stadt-
zentrum - Tel. (051) 24 17 00

Basel

Grand-Hotel Euler

Am Centralbahnplatz
Restaurant - Bar
Konferenz- u. Banketträume
Tel. (061) 24 45 00
Telex 62 215
Direktion: Walter Scheel

Luzern

Palace Hotel

In einzigartiger, ruhiger Lage
direkt am See
Konferenz- u. Banketträume
Tel. (041) 2 19 01
Telex 52992

**Führende
Hotels
der
Schweiz:**

ideale Konferenzorte

Bern

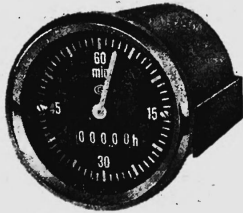
Hotel Schweizerhof

Zentral gelegen
Zahlreiche Bankett- und
Sitzungsräume
Grill-room - Bars
Eigener Parkierungsservice
Tel. (031) 2 45 01
Telex: 3 21 88

Lausanne-Ouchy

Royal - Savoy

Ideale Lage, im eigenen
großen Park, unweit vom See
Tel. (021) 26 42 01
Familie Ad. Haerberli



Betriebs-Stundenzähler

sind für alle Maschinen und Mo-
toren unentbehrlich.

E. O. BÄR Bern - Tel. 5 14 12
Fischermeitestr. 18

**Kaufe laufend grössere Mengen
Kunststoffabfälle**

(PVC weich und hart, Polystyrol,
Acetat, Polyäthylen, Ultramid,
Teflon usw.)
Offerten an E. Bolliger, Postfach 485,
Aarau, Tel. (064) 2 63 05 oder 2 12 25.

Das SHAB. vereinigt in sich die Vor-
züge der Tageszeitung mit denen der
Fachschrift. Als Insertionsorgan ist
es erstklassig!

250 Jahre

LLOYD'S

Vorteilhafte

Haftpflicht-, Kasko-, Feuer-, Diebstahl- und Insassen-
Unfall-Versicherungen für Personewagen und
Lastautos

durch J. R. AEBLI & CIE. AG., Zürich 1

autorisierte Brokers
Limmatquai 2 / Torngasse 2
Telephon (051) 24 26 46

Ab 1. Dezember 1960 oder später zu vermieten

Geschäftslokale

In Neubau an der Hüschgasse, Zürich 8, 50 m von Post Rlesbach
und Tram.

73 m² Büro- oder Praxisraum im Parterre, 49 oder mehr m² Magazin-
raum in gut trockenem Keller, Lift.

Geeignet für Handel oder stillen Beruf.

Auskunft erteilt Telephon (051) 34 33 38



FISCHER & CO.
REINACH 6

Darlehen

bis
5000 Fr.

Keine komplizierten
Formalitäten, wir
garantieren absolute
Diskretion.

Bank Praxedit
Fribourg

Wer liest

welche mehr Fachbü-
cher für jedes Büro-
problem. Liste gegen
Rückporto:

Information, Zeilkon

Inserte im SHAB.
haben stets Erfolg!

... eine von vielen Kombinationsmöglichkeiten mit

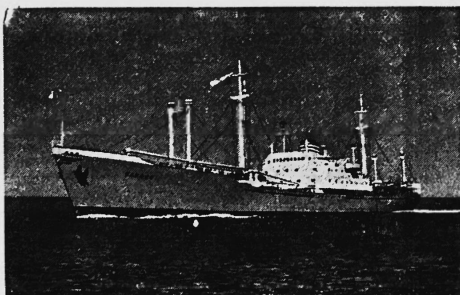
**sectionet-
büromöbeln**

Nach dem Baukasten-System
lassen sich die verschiedensten Elemente
dieser zweckdienlichen Modelle
den gegebenen Raumverhältnissen und
Arbeitsanforderungen entsprechend
zusammenfügen.

Einrichtungsvorschläge unverbindlich

GUHL & SCHEIBLER AG
Basel, Elisabethenstrasse 28 Telephon (061) 41 38 00

DEUTSCHE OST-AFRIKA LINIE



MS Karroo, eines der deutschen Schnellschiffe

nach **SÜD- und
OSTAFRIKA**

Frachtauskünfte und Buchungen
durch den Agenten in der Schweiz

SPEDITIONS AG.

BASEL 13 Rheinhafen St. Johann
Telefon (061) 43 99 00

Aktienruck

seit Jahren unsere Spezialität
Aachmann & Scheiber AG.
Buchdruckerei zur Prochen
Zürich 25 Tel. (051) 32 71 84



Rohkartonagen
Falt- und
Schlebeschachteln
bedruckt und unbedruckt

Ampullenbeschachteln
für die
chemische Industrie

Stellplakate und Attrappen
Luxuskartonagen und Transparentpackungen
für jeden Industriezweig

**Paul Eichenberger, Muhen (Aarg.)
Cartonnagenfabrik**

Telephon (064) 3 79 28, Privat (064) 2 70 32

PATENTE

- Modelle
 - Muster
 - Marken usw.
- In allen Ländern

Naegeli & Co., Bern
Patentanwälte, Bundesgasse 16